
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 对烟草的反击(a Counter-blaste To Tobacco) 000001

2. 对烟草的反击(a Counter-blaste To Tobacco) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对烟草的反击(A Counter-Blaste to Tobacco)
第1/2页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- - -
COVNTER - BLASTE
- - -

覆盖喷砂

[tuː; tə]
TO
到

到

[tə'bækəʊ] .
TOBACCO .
烟草 .

烟草。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]
This Edition is limited to seventy - five Large Paper copies , and two hundred
这 版 是 有限的 到 七十 - 五 大的 纸 副本 , 和 二 百
[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [smɔːl] ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] ,
and seventy - five Small Paper copies ,
和 七十 - 五 小的 纸 副本 ,

本版本限量发行75册大开本和275册小开本。

['ɪʃuːd] ['əʊnli] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] .
issued only to Subscribers .
发布 仅有的 到 订阅者 .

仅发给订户。

[ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [ˌkjʊərɪ'əʊsə] .
Bibliotheca Curiosa .
图书馆 好奇心 .

Bibliotheca Curiosa。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- - -
COVNTER - BLASTE
- - -

覆盖喷砂

[tuː; tə]
TO
到

到

[tə'bækəʊ] .
TOBACCO .
烟草 .

烟草。

(['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] .)
(WRITTEN BY KING JAMES I .)
(书面 经过 国王 詹姆斯 我 .)

（由詹姆斯一世国王撰写）

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['edmənd] ['goʊld,smɪd] , [ef] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [es] .
EDMUND GOLDSMID , F . R . H . S .
埃德蒙 金矿 , F . 拉 . H . S .

埃德蒙·戈德斯米德，英国皇家园艺学会会员

['praɪvətli] ['prɪntɪd] , ['edɪnbrə] . - .
PRIVATELY PRINTED , EDINBURGH . 1884 .
私下 打印 , 爱丁堡 . - .

爱丁堡私人印刷，1884年。

[ə; eɪ] - - - [tuː; tə][tə'bækəʊ] .
A Covnter - Blaste To Tobacco .
一个 - - - 到 烟草 .

一场针对烟草的猛烈抨击。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən]
IMPRINTED AT LONDON
印记 在 伦敦

伦敦印刷

[baɪ][ɑː(r)] . [biː] .
by R . B .
经过 拉 . B .

作者：RB

['ænəʊ] - .
Anno 1604 .
安诺 - .

公元1604年。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[æz; əz] [hjuː'meɪn] ['bɒdi] ([dɪr] ['kʌntriː] [men]) [haʊ] ['həʊlsəm] - , [biː; bi]
As euery humane body (deare Countrey men) how wholesome soeuer , be
作为 euery 人道 身体 (亲爱的 国家 男人) 如何 健康 - , 是
[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [sə'biːkt] ,
notwithstanding subiect ,
虽然 主题 ,

作为所有人体（亲爱的国人），多么健康，尽管如此，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , [ɔː(r)] [in'fəːməti] : [səʊ][ɪz]
or at least naturally inclined to some sorts of diseases , or infirmities : so is
或者 在 至少 自然 倾斜 到 一些 排序 的 疾病 , 或者 弱点 : 所以 是
[ðeə(r)][nəʊ] ['kɒmən] - [welθ] ,
there no Common - wealth ,
那里 不 常见的 - 财富 ,

或者至少天生容易患上某些疾病或体弱：因此，没有统一的国度。

[ɔː(r)] ['bɒdi] - [pɑːlətɪk] , [haʊ] [wel] - , [ɔː(r)] ['piːsəbl] - [ˌaɪ 'tiː] [biː] , [ðæt] [ðə; ði]
or Body - politicke , how well gouerned , or peaceable soeuer it bee , that lackes the
或者 身体 - 政治 , 如何 出色地 - , 或者 和平的 - 它 蜜蜂 , 那 缺乏 这
[oʊn] ['pɒpjələ(r)]['erə(r)z] ,
owne popular errors ,
拥有 受欢迎的 错误 ,

或者说，政治体，无论治理得多么良好，或者多么和平，只要它缺乏自身流行的错误，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɛnklaɪnd] [kə'rʌpʃ(ə)n] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['wʌndə(r)] , [ɔːl'ðəʊ]
and naturally enclined corruptions : and therefore is it no wonder , although
和 自然 倾斜 腐败 : 和 所以 是 它 不 想知道 , 虽然
[ðɪs] ['aʊə(r)] ['kʌntriː] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [welθ] ,
this our Countrey and Common - wealth ,
这 我们的 国家 和 常见的 - 财富 ,

自然而然地滋生了腐败：因此，尽管这是我们的国家和联邦，也难怪……

[ðəʊ] ['piːsəbl] , [ðəʊ] ['welθi] , [ðəʊ] [lɒŋ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][bəuθ] , [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
though peaceable , though wealthy , though long flourishing in both , be amongst the
尽管 和平的 , 尽管 富裕 , 尽管 长的 芊芊 在 两个都 , 是 在 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

虽然爱好和平，虽然富裕，虽然在这两方面都长期繁荣发展，但也要融入其中。

[sə'biːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊn] ['nætʃərəl] [in'fəːməti] .
subiect to the owne naturall infirmities .
主题 到 这 拥有 天然的 弱点 .

受制于自身先天缺陷。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][məʊst] [ænd; ənd][məʊst] - [ə'biːdiənt]
We are of all Nations the people most louing and most reuerently obedient
我们 是 的 全部 国家 这 人们 最多 卢因 和 最多 - 听话
[tuː; tə]['aʊə(r)] [prɪns] ,
to our Prince ,
到 我们的 王子 ,

在所有国家中，我们是最爱戴、最忠诚地服从我们君主的人民。

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [wiː] ([æz; əz] [taɪm] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bɔːn]) [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [si'djuːst]
yet are wee (as time has often borne witnesse) too easie to be seduced
然而 是 哇 (作为 时间 有 经常 出生 证人) 也 更容易 到 是 被诱惑
[tuː; tə] [meɪk] [rɪ'beljən] ,
to make Rebellion ,
到 制作 叛乱 ,

然而，我们人类（正如时间多次证明的那样）太容易被诱惑而发动叛乱吗？

[ˌviː'piːɒn] ['veri] [slaɪt] [graʊndz] .
vpon very slight grounds .
vpon 非常 轻微 理由 .

依据非常薄弱。

['aʊə(r)] ['fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ɒf] - ['vælə(r)][ɪn] [wɔrz] [ə'brɔːd] ,
Our fortunate and off prooued valour in warres abroad ,
我们的 幸运 和 离开 - 勇气 在 战争 国外 ,

我们在海外战争中展现出的幸运和英勇，

['aʊə(r)] - [ænd; ənd] - [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] [æt; ət] [həʊm] , [hæθ] [bred] ['vɜːrsəs]
our heartie and reuerent obedience to our Princes at home , hath bred vs
我们的 - 和 - 服从 到 我们的 王子们 在 家 , 有 繁殖 对比
[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

我们对国内君主的真挚而坚定的服从，已经孕育了长久的……

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θraɪs] ['hæpi] [piːs] : ['aʊə(r)] [piːs] [hæθ] [bred] [welθ] :
and a thrice happy peace : Our Peace hath bred wealth :
和 一个 三次 快乐的 和平 : 我们的 和平 有 繁殖 财富 :

三重幸福的和平：我们的和平孕育了财富：

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [welθ] [hæθ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dʒɛnərəli] - ,
And Peace and wealth hath brought foorth a generall sluggishnesse ,
和 和平 和 财富 有 带来 足 一个 一般 - ,

和平与财富带来了普遍的懒散。

[wɪtʃ] [meɪks] ['vɜːrsəs] ['wɒləʊ] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] [dɪ'laɪts] , [ænd; ənd] [sɒft] ['delɪkəsi] ,
which makes vs wallow in all sorts of idle delights , and soft delicacies ,
哪个 制作 对比 泥坑 在 全部 排序 的 闲置的 美味 , 和 柔软的 美味佳肴 ,

这使得我们沉溺于各种闲散的享乐和软食之中。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪt] ['mɔnəkiz] .
The first seedes of the subuersion of all great Monarchies .
这 第一的 种子 的 这 - 的 全部 伟大的 君主制 .

所有伟大君主制政权衰落的最初种子。

['aʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['neglɪdʒənt] [ænd; ənd] [leɪzi] , ['aʊə(r)] [ænd; ənd] - ,
Our Cleargie are become negligent and lazie , our Nobilitie and Gentrie prodigall ,
我们的 清晰 是 变得 疏忽 和 拉齐 , 我们的 贵族 和 - 苦参 ,

我们的Cleargie变得玩忽职守、懒惰成性，我们的Nobilitie和Gentrie则挥霍无度。

[ænd; ənd] [sɒld] [tuː; tə] [ðeə(r)] - [dɪ'laɪts] , ['aʊə(r)] ['lɔɪərz] - , ['aʊə(r)] ['kɒmən] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ;
and solde to their priuate delights , Our Lawyers couetous , our Common - people prodigall and curious ;
和 已售出 到 他们的 - 美味 , 我们的 律师 - , 我们的 常见的 - 人们 苦参 和 好奇的 ;

并沉溺于他们的私乐，我们的律师谨慎，我们的平民挥霍无度且好奇；

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] ['kerfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] - [endz] ,
and generally all sorts of people more carefull for their priuate ends ,
和 一般来说 全部 排序 的 人们 更多的 小心 为了 他们的 - 结束 ,

而且一般来说，各种各样的人都会更加谨慎地追求自己的私利。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] .
then for their mother the Common - wealth .
然后 为了 他们的 母亲 这 常见的 - 财富 .

然后为了他们的母亲，为了英联邦。

[fɔː(r); fə(r)] [rɛmədi] [weər'ɒv] ,
For remedie whereof ,
为了 补救措施 其中 ,

为此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] ([æz; əz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːlətɪk] - ['bɒdi]) [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'ziːzɪz] ,
it is the Kings (as the proper Phisician of his Politicke - body) to purge it of all those diseases ,
它 是 这 国王 (作为 这 恰当的 - 的 他的 政治 - 身体) 到 清除 它 的 全部 那些 疾病 ,

清除所有这些疾病是君王（作为其政治团体中合适的医生）的职责。

[baɪ] ['medsnz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] : [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] ['mɪldə] , [ænd; ənd] [jet] [ɪ'ʌst]
by Medicines meete for the same : as by a certaine milde , and yet iust
经过 药物 会见 为了 这 相同的 : 作为 经过 一个 某些 温和 , 和 然而 只是
[fɔːm] [ɒv; əv] ,
form of gouernment ,
形式 的 政府 ,

用适合的药物：就像某种温和而公正的政府形式一样，

[tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] - [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] :
to maintaine the Publicke quietnesse , and preuent all occasions of Commotion :
到 维持 这 公众 - , 和 - 全部 场合 的 骚动 :

维护公共秩序，防止一切骚乱：

[baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [kɔːt] ,
by the example of his owne Person and Court ,
经过 这 例子 的 他的 拥有 人 和 法庭 ,

以他本人和法庭的榜样，

[tuː; tə] [meɪk] ['vɜːrsəs][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['slʌgɪʃ] - ,
to make vs all ashamed of our sluggish delicacie ,
到 制作 对比 全部 羞愧 的 我们的 迟缓 - ,

让所有人都为我们迟缓的美味感到羞愧，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['vɜːrsəs][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'gɛn] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnɪst] ['eksəsaɪzɪz] ,
and to stirre vs up to the practise againe of all honest exercises ,
和 到 - 对比 向上 到 这 实践 再次 的 全部 诚实的 练习 ,

并激励我们重新开始练习所有正当的操练，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] - ; [æz; əz] ['laɪkwaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːts]
and Martiall shadowes of VVarre ; As likewise by his , and his Courts
和 马提尔 阴影 的 - ; 作为 同样地 经过 他的 , 和 他的 法院
- [ɪn] [ə´pærəl] ,
moderatenesse in Apparell ,
- 在 服装 ,

以及 VVarre 的 Martiall 阴影；同样，通过他和他的法院在 Apparell 中的温和态度，

[tuː; tə] [meɪk] ['vɜːrsəs] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - :
to make vs ashamed of our prodigalitie :
到 制作 对比 羞愧 的 我们的 - :

为我们的挥霍无度而感到自豪或羞愧：

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kwɪki] [,ædməu'niʃən][ænd; ənd] ['kerfʊl] [ˌəʊvəs'iːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː; tə]['weɪkən]
By his quicke admonitions and carefull overseeing of the Cleargie to waken
经过 他的 快 告诫 和 小心 监督 的 这 清晰 到 唤醒
[ðem; ðəm][ˌviː 'piː] [ə'gɛn] ,
them vp againe ,
他们 副总裁 再次 ,

他通过迅速的劝诫和对克莱尔吉人的细致监督，使他们再次醒来。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['dɪlɪdʒənt][ɪn][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] : [baɪ][ðə; ði] ['ʃaːp] - , [ænd; ənd] -
to be more diligent in their Offices : By the sharpe triall , and seuere
到 是 更多的 勤奋 在 他们的 办公室 : 经过 这 夏普 - , 和 -
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
punishment of the partiall ,
惩罚 的 这 - ,

更加勤勉地履行职责：通过严厉的审判和对部分违法者的进一步惩罚，

- [ænd; ənd]['braɪbɪŋ] ['lɔɪərz] , [tuː; tə] [rɪfɔrm] [ðeə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] : [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][baɪ]
couetous and bribing Lawyers , to reforme their corruptions : And generally by
- 和 贿赂 律师 , 到 改革 他们的 腐败 : 和 一般来说 经过
[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
the example of his owne Person ,
这 例子 的 他的 拥有 人 ,

劝诫那些唯唯诺诺、行贿受贿的律师们改过自新，以纠正他们的腐败行为：并且通常以他自身的榜样来作证。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [djuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [lɔːz] , [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] , [piːs]
and by the due execution of good Lawes , to reform and abolish , piece
和 经过 这 到期的 执行 的 好的 劳斯 , 到 改革 和 取消 , 片
[ænd; ənd] [piːs] ,
and piece ,
和 片 ,

通过切实执行良法，逐步改革和废除。

[ðiːz] [əʊld][ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .
these old and euill grounded abuses .
这些 老的 和 euill 接地 滥用 .

这些由来已久且毫无根据的滥用行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː] ['əʊpəs] - [diːɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] ,
For this will not bee Opus vnius diei , but as euery one of these diseases ,
为了 这 将要 不是 蜜蜂 作品 - 我死 , 但 作为 euery 一 的 这些 疾病 ,

因为这并非 Opus vnius diei，而是像这些疾病中的任何一种一样，

[mʌst; məst][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [oʊn] [kjʊə(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
must from the King receiue the owne cure proper for it ,
必须 从 这 国王 接收 这 拥有 治愈 恰当的 为了 它 ,

必须从国王那里获得适合它的专属疗法，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][sʌm; səm][sɔːrts][ɒv; əv][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn] ['kɒmən] - [welθ] ,
so are there some sorts of abuses in Common - wealths ,
所以 是 那里 一些 排序 的 滥用 在 常见的 - 财富 ,

那么，英联邦国家是否存在某些滥用职权的行为呢?

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv][səʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,
that though they be of so base and contemptible a condition ,
那 尽管 他们 是 的 所以 根据 和 可鄙 一个 状况 ,

尽管他们出身卑微、令人鄙夷，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [luk] [ɒn] ,
as they are too low for the Law to looke on ,
作为 他们 是 也 低的 为了 这 法律 到 看 在 ,

因为他们的罪行太轻，不值得法律关注。

[ænd; ənd] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ˌɪntər'poʊn][hɪz; ɪz] ['ɔθəˌraɪti] , [ɔː(r)][bend][hɪz; ɪz] [aɪ]
and too meane for a King to interpone his authoritie , or bend his eye
和 也 意思是 为了 一个 国王 到 插话 他的 权威 , 或者 弯曲 他的 眼睛
[ˌviː'piːɒn] :
vpon :
vpon :

卑鄙至极，连国王都不愿动用权力干预，或对此视而不见：

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
yet are they corruptions , as well as the greatest of them .
然而 是 他们 腐败 , 作为 出色地 作为 这 最 的 他们 .

然而，它们也是腐败，而且是其中最严重的腐败。

[səʊ][ɪz][æn; ən][ænt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] : [səʊ][ɪz][ə; eɪ] - [aʊiːz] ,
So is an Ant an Animal , as well as an Elephant : so is a VVrenne Auis ,
所以 是 一个 蚂蚁 一个 动物 ， 作为 出色地 作为 一个 大象 ： 所以 是 一个 - 澳大利亚信息系统 ,

所以蚂蚁是动物吗？大象也是动物吗？VVrenne Auis也是动物吗？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [swɑːn] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
as well as a Swanne , and so is a small dint of the Toothake ,
作为 出色地 作为 一个 斯旺 ， 和 所以 是 一个 小的 凹痕 的 这 牙签 ，

还有一只天鹅，以及一小块牙叶树的凹痕。

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] .
a disease as well as the fearefull Plague is .
一个 疾病 作为 出色地 作为 这 可怕的 瘟疫 是 .

它是一种疾病，就像可怕的瘟疫一样。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [beɪs] [sɔːrts][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['kɒmən] - - , [nɒt] ['oʊnli] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
But for these base sorts of corruption in Common - wealthes , not onely the King ,
但 为了 这些 根据 排序 的 腐败 在 常见的 - - ， 不是 仅 这 国王 ，

但是对于英联邦中这些低级的腐败，不仅仅是国王，

[ɔː(r)] ['eni] [ɪn'fɪəriə(r)]['mædʒɪstreɪt] , [bʌt; bət] - [ɛ]['poʊpoʊloʊ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ,
or any inferior Magistrate , but Quilibet è populo may serve to be a Phisician ,
或者 任何 下 地方法官 ， 但 - è 波普洛斯 可能 服务 到 是 一个 - ，

或任何下级治安法官，但 Quilibet è populo 可以担任医师，

[baɪ] - [ænd; ənd] [ɪm'pjuːnɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ˌðeər'ɒv] .
by discouering and impugning the error , and by perswading reformation thereof :
经过 - 和 质疑 这 错误 ， 和 经过 说服 改革 其中 .

通过揭露和质疑错误，并劝说改正错误。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [beɪs] ,
And surely in my opinion , there cannot be a more base ,
和 一定 在 我的 观点 ， 那里 不能 是 一个 更多的 根据 ，

在我看来，这当然不是更基础的了。

[ænd; ənd] [jet] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntriː] ,
and yet hurtfull corruption in a Countrey ,
和 然而 伤人的 腐败 在 一个 国家 ，

然而，一个国家却存在着令人痛心的腐败现象。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [vaɪl] [ˌviːˌɛs'iː] ([ɔː(r)]['ʌðə(r)][ə'bjuːs]) [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tə'bækəʊ][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] ,
then is the vile vse (or other abuse) of taking Tobacco in this Kingdome ,
然后 是 这 卑鄙的 比斯 （ 或者 其他 虐待 ） 的 采取 烟草 在 这 王国 ，

那么，在这个王国里吸食烟草就是卑鄙的恶行（或其他滥用行为）吗？

[wɪtʃ] [hæθ] - [ˌem 'iː] , ['ʃɔːtli] [tuː; tə] - [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [ðɪs]
which hath moued me , shortly to discouer the abuses thereof in this
哪个 有 - 我 , 不久 到 - 这 滥用 其中 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] .
following little Pamphlet .
下列的 小的 小册子 .

这让我感到沮丧，因此，我将在接下来的小册子中揭露它的弊端。

[ɪf] ['eni] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lait] ['ɑːgjumənt] ,
If any thinke it a light Argument ,
如果 任何 思考 它 一个 光 争论 ,

如果有人认为这是一个无关紧要的论点，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
so it is but a toy that is bestowed upon it .
所以 它 是 但 一个 玩具 那 是 授予 之上 它 .

所以，这只不过是别人赐予它的一件玩具而已。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [sə'biːkt] [ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv] [sməʊk] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [fjuːm] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l]
And since the Subiect is but of Smoke , I thinke the fume of an idle
和 自从 这 主题 是 但 的 抽烟 , 我 思考 这 烟 的 一个 闲置的
[breɪn] ,
braine ,
大脑 ,

既然主题不过是烟雾，我想那不过是闲散大脑的烟雾罢了。

[meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bætri] [ə'genst] [səʊ] ['fjuːməs] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æn; ən] ['enəmi] .
may serue for a sufficient battery against so fumous and feeble an enemy .
可能 塞雷 为了 一个 充足的 电池 反对 所以 烟雾 和 微弱 一个 敌人 .

或许足以对付如此虚弱无力的敌人。

[ɪf] [maɪ] [graʊndz] [biː; bi] [faʊnd] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai] [luk] [fɔː(r); fə(r)] ;
If my grounds be found true , it is all I looke for ;
如果 我的 理由 是 成立 真的 , 它 是 全部 我 看 为了 ;

如果我的理由属实，那便是我所期盼的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['keəri][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [wɪʃ]
but if they cary the force of perswasion with them , it is all I can wish
但 如果 他们 凯瑞 这 力量 的 说服 和 他们 , 它 是 全部 我 能 希望
,
,
,

但如果他们具备说服力，那便是我所期盼的了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][ɪk'spekt] .
and more than I can expect .
和 更多的 比 我 能 预计 .

超出我的预期。

[maɪ] ['oʊnli] [keə(r)][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kʌntriː] - [men] , [meɪ] ['raɪtli] [baɪ]
My onely care is , that you , my deare Countrey - men , may rightly conceiue euen by
我的 仅 关心 是 , 那 你 , 我的 亲爱的 国家 - 男人 , 可能 没错 概念 euen 经过
[ðɪs] [smɔːlɪst] ['traɪf(ə)l] ,
this smallest trifle ,
这 最小 琐事 ,

我唯一的愿望就是，我亲爱的同胞们，即使是这件微不足道的小事，也能得到正确的理解。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['mætəz] , ['nevə(r)][tuː; tə][speə(r)] ['eni]
of the sinceritie of my meaning in great matters , never to spare any
的 这 - 的 我的 意义 在 伟大的 事情 , 绝不 到 空闲的 任何

在重大问题上，我言辞真诚，从不吝惜任何一丝一毫。

[peɪn] [ðæt] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði]
paine that may tend to the
疼痛 那 可能 趋向 到 这

疼痛可能倾向于

[prə'kjʊərɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl]
procuring of your weale
采购 的 你的 威尔

获取你的财富

[ænd; ənd] .
and prosperitie .
和 繁荣 .

以及繁荣。

[ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [tə'bækəʊ] .
A COVNTER - BLASTE TO TOBACCO .
一个 - - - 到 烟草 .

对烟草的全面打击。

[ðæt] [ðə; ði] - [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ['teɪkɪŋ] , [meɪ] [ðə; ði]
That the manifolde abuses of this vile custome of Tobacco taking , may the
那 这 - 滥用 的 这 卑鄙的 顾客 的 烟草 采取 , 可能 这
['betə(r)] [biː; bi] [i'spai] ,
better be espied ,
更好的 是 窥视 ,

为了更好地揭露吸食烟草这种卑劣习俗的种种弊端，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] , [ðæt] [fɜːst] [juː; jʊ] ['entə(r)] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'rɪdʒɪnəli] [ˌðeər'ɒv] ,
it is fit , that first you enter into consideration both of the first originall thereof ,
它 是 合身 , 那 第一的 你 进入 进入 考虑 两个都 的 这 第一的 原 其中 ,

首先，你应该考虑一下最初的两个方面，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['entri] [ˌðeər'ɒv] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntriː] .
and likewise of the reasons of the first entry thereof into this Countrey .
和 同样地 的 这 原因 的 这 第一的 入口 其中 进入 这 国家 .

以及它首次进入本国的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [sɜːtənli] [æz; əz] [sʌtʃ] ['kʌstəmz] , [ðæt] [haʊ] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm]
For certainely as such customes , that haue their first institution either from
为了 当然 作为 这样的 顾客 , 那 豪厄 他们的 第一的 机构 任何一个 从
[ə; eɪ] ['gɒdli] ,
a godly ,
一个 敬虔的 ,

可以肯定的是，这些习俗最初要么源于虔诚的宗教，

['nesəsəri] , [ɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [brɔːt] [ɪn] , [baɪ] [ðə; ði] ['miːnz] [ɒv; əv]
necessary , or honorable ground , and are first brought in , by the meanes of
必要的 , 或者 光荣的 地面 , 和 是 第一的 带来 在 , 经过 这 意思是 的
[sʌm; səm] ['wɜːði] ,
some worthy ,
一些 值得 ,

必要或光荣的理由，并且首先是通过某些值得尊敬的人的手段引入的，

['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] ['juːər] , [ænd; ənd] [məʊst] - , ['həʊldən] [ɪn] [greɪt]
vertuous , and great Personage , are euer , and most iustly , holden in great
美德 , 和 伟大的 人士 , 是 欧尔 , 和 最多 - , 霍尔登 在 伟大的
[ænd; ənd] - [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] ,
and reuerent estimation and account ,
和 - 估算 和 帐户 ,

品德高尚、伟大的人物，总是理所当然地受到高度评价和重视。

[baɪ][ɔːl] [waɪz] , ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] ['tempərət] ['spɪrɪt] : [səʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
by all wise , vertuous , and temperate spirits : So should it by the contrary ,
经过 全部 明智的 , 美德 , 和 温带 烈酒 : 所以 应该 它 经过 这 相反 ,

所有明智、正直、节制的人都会这样认为：相反的情况也应该如此。

- [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] ['ɪntuː] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] ,
iustly bring a great disgrace into that sort of customes ,
- 带来 一个 伟大的 耻辱 进入 那 种类 的 顾客 ,

这简直给这类习俗带来了极大的耻辱。

[wɪtʃ] [ðeə(r)][ə'rɪdʒɪnəli][frɒm; frəm] [beɪs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɑː'bærəti] , [dəʊ][ɪn] [laɪk] [sɔːt] ,
which hauing their originall from base corruption and barbarity , doe in like sort ,
哪个 豪因 他们的 原 从 根据 腐败 和 野蛮 , 雌鹿 在 喜欢 种类 ,

它们最初源于卑劣的腐败和野蛮，本质上也是如此。

[meɪk] [ðeə(r)][fɜːst] ['entri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntriː] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] - ,
make their first entry into a Countrey , by an inconsiderate and childish affectation of Noueltie ,
制作 他们的 第一的 入口 进入 一个 国家 , 经过 一个 不体贴 和 幼稚 做作 的 - ,

他们首次进入一个国家，是因为努埃尔蒂轻率幼稚的举动。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [truː] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ['teɪkɪŋ] ,
as is the true case of the first inuention of Tobacco taking ,
作为 是 这 真的 案件 的 这 第一的 - 的 烟草 采取 ,

正如烟草摄入的最初影响那样，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['entri] [ˌðeər'ɒv] [ə'mʌŋ] ['vɜːrsəs] . [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['hɜːrb] ,
and of the first entry thereof among vs . For Tobacco being a common herbe ,
和 的 这 第一的 入口 其中 之中 对比 . 为了 烟草 存在 一个 常见的 草本植物 ,

以及其中第一条记录，因为烟草是一种常见的草药，

[wɪtʃ] ([ðəʊ] [nems]) ['ɔːlməʊst] - ,
which (though vnder diuers names) growes almost euerywhere ,
哪个 (尽管 下 迪厄尔斯 姓名) 生长 几乎 - ,

它（虽然名称各异）几乎随处可见，

[wɒz; wəz][fɜːst] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['ɪndiənz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ,
was first found out by some of the barbarous Indians , to be a Preseruative ,
曾是 第一的 成立 出去 经过 一些 的 这 野蛮 印度人 , 到 是 一个 - ,

首先，一些野蛮的印第安人发现了一种前储藏物。

[ɔː(r)][æntɪdot] [ə'genst] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['fɪlθi] [dɪ'ziːz] ,
or Antidot against the Pockes , a filthy disease ,
或者 解毒剂 反对 这 - , 一个 污秽 疾病 ,

或者，可以预防瘟疫，一种肮脏的疾病。

[ˌhweərʌn'tuː] [ðiːz] ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ([æz; əz][ɔːl] [men] [nəʊ]) ['veri] [mʌtʃ] [sə'biːkt] ,
whereunto these barbarous people are (as all men know) very much subiect ,
其中 这些 野蛮 人们 是 (作为 全部 男人 知道) 非常 很多 主题 ,

众所周知，这些野蛮民族深受其害。

[wɒt] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'dʌst] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
what through the vncleanly and adust constitution of their bodies ,
什么 通过 这 - 和 灰尘 宪法 的 他们的 身体 ,

通过他们身体的肮脏和尘土飞扬的构成，

[ænd; ənd] [wɒt] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tempərət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['klaɪmət] :

and what through the intemperate heate of their Climate :

和 什么 通过 这 不节制的 加热 的 他们的 气候 :

以及在他们气候的极端高温下会发生什么:

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt] ['ɪntuː] - , [ðæt] [məʊst]

so that as from them was first brought into Christendome , that most

所以 那 作为 从 他们 曾是 第一的 带来 进入 - , 那 最多

[dɪ'testəbl] [dɪ'ziːz] ,

detestable disease ,

可恨 疾病 ,

因此,基督教世界最初就是从他们那里传入的,这种最可憎的疾病,

[səʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðɪs] [ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]

so from them likewise was brought this vse of Tobacco , as a

所以 从 他们 同样地 曾是 带来 这 比斯 的 烟草 , 作为 一个

['stɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] - [æntɪdot] ,

stinking and vnsauorie Antidot ,

臭 和 - 解毒剂 ,

因此,他们也带来了这种烟草,作为一种散发恶臭和令人不适的解毒剂。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l][ə; eɪ][mɑːlə'diː] , [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [ˌsʌ.fjə.mɪ'geɪ.ʃən]

for so corrupted and execrable a Maladie , the stinking Suffumigation

为了 所以 腐败的 和 可憎的 一个 疾病 , 这 臭 熏蒸

[weər'ɒv] [ðeɪ] [jet] [ˌviːˌɛs'iː] [ə'genst] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,

whereof they yet vse against that disease ,

其中 他们 然而 比斯 反对 那 疾病 ,

对于如此腐败可憎的疾病,他们至今仍在用散发恶臭的熏蒸剂来对抗这种疾病。

['meɪkɪŋ] [səʊ][wʌn]['kæŋkə(r)][ɔː(r)] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] .

making so one canker or venime to eate out another .

制作 所以 一 溃疡 或者 维尼姆 到 吃 出去 其他 .

使得一个溃疡或毒液能够吞噬另一个溃疡或毒液。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] ['kʌntriː] [men] [let]['vɜːrsəs] ([ai] [preɪ] [juː; jʊ]) [kən'sɪdə(r)] ,

And now good Countrey men let vs (I pray you) consider ,

和 现在 好的 国家 男人 让 对比 (我 祈祷 你) 考虑 ,

现在,善良的乡亲们,请你们(我恳求你们)认真考虑一下。

[wɒt] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [pə'liːsi] [kæn; kən] - ['vɜːrsəs][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]

what honour or policie can mooue vs to imitate the barbarous and

什么 荣誉 或者 政策 能 - 对比 到 模拟 这 野蛮 和

['biːstli] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪld] ,

beastly maners of the wilde ,

兽 礼仪 的 这 王尔德 ,

什么荣誉或政策能阻止我们模仿野蛮人野蛮残忍的行为?

- , [ænd; ənd] - ['ɪndiənz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][səʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ?

godlesse , and slauish Indians , especially in so vile and stinking a custome ?

- , 和 - 印度人 , 尤其 在 所以 卑鄙的 和 臭 一个 顾客 ?

无神论者,以及卑鄙的印第安人,尤其是在如此卑鄙恶臭的习俗中?

[ʃæl; ʃəl] [wiː] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [-] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [frɑːns] ([ðə; ði]
Shall wee disdaine to imitate the maners of our neighbour France (hauing the
将 哇 蔑视 到 模拟 这 礼仪 的 我们的 邻居 法国 (豪因 这
[staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃən] ['kɪŋdəm]) [ænd; ənd] [ðæt] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
stile of the first Christian Kingdom) and that cannot endure the spirit of the
风格 的 这 第一的 基督教 王国) 和 那 不能 忍受 这 精神 的 这
['spænjədz] ([ðeə(r)] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] ['kɒmpərəb(ə)l][ɪn] - [ɒv; əv] [də'mɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
Spaniards (their King being now comparable in largenes of Dominions to the great
西班牙人 (他们的 国王 存在 现在 可比 在 - 的 领地 到 这 伟大的
['empərə(r)][ɒv; əv] [tɜːki]) .
Emperor of Turkie) .
皇帝 的 土耳其) .

我们岂能轻蔑地效仿邻国法国的风俗（它继承了第一个基督教王国的风格），又怎能容忍西班牙人的精神（他们的国王如今在领土的广袤程度上堪比伟大的土耳其皇帝）？

[ʃæl; ʃəl] [wiː] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [haʊ] ['beni] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['welθi] [ɪn] [piːs] ,
Shall wee , I say , that haue bene so long ciuill and wealthy in Peace ,
将 哇 , 我 说 , 那 豪厄 好处 所以 长的 ciuill 和 富裕 在 和平 ,

我说，我们这些在和平时期生活了这么久的人，难道不应该感到快乐和富裕吗?

['feɪməs] [ænd; ənd] - [ɪn] [wɑːr] , ['fɔːtʃənət] [ɪn][bəuθ] ,
famous and inuincible in Warre , fortunate in both ,
著名的 和 - 在 战争 , 幸运 在 两个都 ,

在瓦尔城名声显赫且所向披靡，在两地都享有盛名。

[wiː; wi] [ðæt] [haʊ] ['beni] ['juːər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [eɪd] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ([bʌt; bət] ['nɔɪər]
we that haue bene euer able to aide any of our neighbours (but neuer
我们 那 豪厄 好处 欧尔 有能力的 到 助手 任何 的 我们的 邻居 (但 诺伊尔
['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪrz] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns]) [ʃæl; ʃəl]
deafed any of their eares with any of our supplications for assistance) shall
聋哑 任何 的 他们的 耳朵 和 任何 的 我们的 祈求 为了 协助) 将
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

我们这些一直有能力帮助我们邻居的人（但我们的求助请求从未让他们充耳不闻），难道不应该......

[ai] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] , [ə'beɪs] ['aʊə(r)] - [səʊ] [fɑːr] , [æz; əz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiːz] ['biːstli]
I say , without blushing , abase our selues so farre , as to imitate these beastly
我 说 , 没有 脸红 , 底层 我们的 - 所以 法尔 , 作为 到 模拟 这些 兽
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

我毫不羞愧地说，我们竟要卑躬屈膝到如此地步，去效仿这些野蛮的印第安人。

[sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
slaves to the Spaniards , refuse to the world ,
奴隶 到 这 西班牙人 , 拒绝 到 这 世界 ,

沦为西班牙人的奴隶，拒绝被世界接纳。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['eɪliənz][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] - [ɒv; əv][gɒd] ?
and as yet aliens from the holy Couenant of God ?
和 作为 然而 外星人 从 这 圣 - 的 上帝 ?

并且至今仍与神圣的上帝之道相隔甚远?

[waɪ] [dəʊ][wiː; wi][nɒt][æz; əz] [wel] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['neɪkɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dəʊ] ?
Why doe we not as well imitate them in walking naked as they doe ?
为什么 雌鹿 我们 不是 作为 出色地 模拟 他们 在 步行 裸 作为 他们 雌鹿 ?

为什么我们不效仿他们，赤身裸体地行走呢?

[ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['glɑːsɪz] , ['feðər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɔɪz] , [tuː; tə]['goʊldiː][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
in preferring glasses , feathers , and such toyes , to golde and precious stones ,
在 偏好 眼镜 , 羽毛 , 和 这样的 玩具 , 到 戈尔德 和 宝贵的 石头 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ?
as they do ?
作为 他们 做 ?

他们为何偏爱眼镜、羽毛之类的玩具，而不是黄金和宝石呢?

[jeɪ] [waɪ] [duː; də][wiː; wi][nɒt][də'naɪ][gɒd][ænd; ənd][ə'dɔː(r)][ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊ] ? [[ə; eɪ]]
yea why do we not denie God and adore the Deuill , as they doe ? [A]
是的 为什么 做 我们 不是 否认 上帝 和 崇拜 这 - , 作为 他们 雌鹿 ? [一个]

是啊，为什么我们不否认上帝，转而崇拜德乌伊尔，像他们那样呢? [A]

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] - [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv] [ðɪs] [tə'bækəʊ] ,
Now to the corrupted basenesse of the first vse of this Tobacco ,
现在 到 这 腐败的 - 的 这 第一的 比斯 的 这 烟草 ,

现在来说说这种烟草第一阶段的腐败和卑劣之处。

['duːɪθ] ['veri] [wel] [ə'griː] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] - [fɜːst] ['entri] [ˌðeər'ɒv] ['ɪntuː] [ðɪs]
doeth very well agree the foolish and groundlesse first entry thereof into this
做 非常 出色地 同意 这 愚蠢 和 - 第一的 入口 其中 进入 这
['kɪŋˌdoʊm] .
Kingdome .
王国 .

它完全同意它第一次愚蠢且毫无根据地进入这个王国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] ['entri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'bjuːs] [ə'mʌŋst] ['vɜːrsəs][hɪə(r)] ,
It is not so long since the first entry of this abuse amongst vs here ,
它 是 不是 所以 长的 自从 这 第一的 入口 的 这 虐待 在 对比 这里 ,

距离这种滥用行为首次出现在这里并不久远,

[æz; əz] [ðɪs] ['prez(ə)nt][eɪdʒ] ['kænɒt] [jet] ['veri] [wel] [rɪ'membə(r)] , [bəuθ][ðə; ði][fɜːst] ['ɔːθə(r)] ,
as this present age cannot yet very well remember , both the first Author ,
作为 这 展示 年龄 不能 然而 非常 出色地 记住 , 两个都 这 第一的 作者 ,

由于当今时代人们还不太能记住，无论是第一作者,

[[biː]] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] ['vɜːrsəs] . [ˌaɪ 'tiː]
[B] and the forme of the first introduction of it amongst vs . It
[B] 和 这 为我 的 这 第一的 介绍 的 它 在 对比 . 它
[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [kɪŋ] ,
was neither brought in by King ,
曾是 两者都不 带来 在 经过 国王 ,

[B] 以及它首次引入的形式与……相比。它既不是由国王引入的,

[greɪt] , [nɔː(r)] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)][ɒv; əv] .
great Conquerour , nor learned Doctor of Phisicke .
伟大的 征服者 , 也不 学习 医生 的 菲西克 .

既非伟大的征服者，也非博学的医学博士。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
With the report of a great discouery for a Conquest , some two or three
和 这 报告 的 一个 伟大的 - 为了 一个 征服 , 一些 二 或者 三
- [men] ,
Sauage men ,
- 男人 ,

带着征服者取得重大发现的消息，两三个香肠人

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] - ['kʌstəm] .
were brought in , together with this Sauage custome .
是 带来 在 , 一起 和 这 - 顾客 .

香肠生意也随之而来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪ'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [pʊr] [waɪld] ['bɑːbərəs] [men] [daɪd] ,
But the pitie is , the poore wilde barbarous men died ,
但 这 可怜 是 , 这 贫穷 王尔德 野蛮 男人 死亡 ,

但可悲的是，那些可怜的野蛮人死了。

[bʌt; bət] [ðæt] [vaɪl] ['bɑːbərəs] ['kʌstəm] [ɪz] [jet] , [[siː]] [jeɪ] [ɪn] [freʃ] ['vɪgə(r)] :
but that vile barbarous custome is yet aliue , [C] yea in fresh vigor :
但 那 卑鄙的 野蛮 顾客 是 然而 aliue , [C] 是的 在 新鲜的 活力 :

但这种卑劣野蛮的习俗依然存在，而且愈演愈烈：

[səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [graʊnd] ,
so as it seemes a miracle to me , how a custome springing from so vile a ground ,
所以 作为 它 似乎 一个 奇迹 到 我 , 如何 一个 顾客 弹簧 从 所以 卑鄙的 一个 地面 ,

在我看来，这简直是个奇迹，一种源于如此卑劣根源的习俗，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [heit] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] [ˌviː'piːɒn][səʊ] ['slendə(r)][ə; eɪ] ['wɒrənt] .
and brought in by a father so generally hated , should be welcomed vpon so slender a warrant .
和 带来 在 经过 一个 父亲 所以 一般来说 憎恨 , 应该 是 欢迎 vpon 所以 苗条 一个 保证 .

由一位如此受人憎恨的父亲带来的，仅凭如此薄弱的授权就应该受到欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [fɜːst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] ['hɪərə] ,
For if they that first put it in practise heere ,
为了 如果 他们 那 第一的 放 它 在 实践 这里 ,

因为如果他们是第一个在这里实践它的人，

[hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][viːsɛd][baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
had remembred for what respect it was vsed by them from whence it came ,
有 铭记 为了 什么 尊重 它 曾是 对比 经过 他们 从 何处 它 来了 ,

他们还记得这东西来自何方，以及他们对它的敬重之情。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [haʊ] ['beni] [ləʊθ] ,
I am sure they would haue bene loath ,
我 是 当然 他们 会 豪厄 好处 厌恶 ,

我相信他们会非常厌恶。

[tuː; tə] [haʊ] ['teɪkən][səʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
to haue taken so farre the imputation of that disease vpon them as they did ,
到 豪厄 已采取 所以 法尔 这 估算 的 那 疾病 vpon 他们 作为 他们 做过 ,

他们竟然如此彻底地将那种疾病归咎于他们，

[baɪ] - [ðə; ði][kjʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
by vsing the cure thereof .
经过 - 这 治愈 其中 .

通过治疗。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒn][ˌiː es 'tiː]['əʊpəs]['medɪkəʊ] , [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['pɔɪznz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪər] [viːsɛd] ,
For Sanis non est opus medico , and counter - poisons are neuer vsed ,
为了 萨尼斯 非 est 作品 医生 , 和 柜台 - 毒药 是 诺伊尔 对比 ,

对于 Sanis 非 est opus medico，并且解毒剂是 neuer vsed，

[bʌt; bət] [weə(r)] [pɔɪzən] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [prɪ'siːd] .
but where poyson is thought to precede .
但 在哪里 泊松 是 想法 到 先于 .

但毒物被认为先于毒物。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] ['kʌstəmz] ['slaɪtli] ['graʊndɪd] ,
But since it is true , that diuers customes slightly grounded ,
但 自从 它 是 真的 , 那 迪厄尔斯 顾客 轻微地 接地 ,

但既然不同习俗确实略有依据，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] ['wɒrənt] [ɛntɝd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] , [meɪ] [jet] [ɪn][ðə; ði][ˌviːˌɛs'iː]
and with no better warrant entred in a Commonwealth , may yet in the vse
和 和 不 更好的 保证 已输入 在 一个 联邦 , 可能 然而 在 这 比斯
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
of them thereafter ,
的 他们 此后 ,

且在联邦境内没有更合适的搜查令的情况下，此后仍可继续执行。

- [bəuθ] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nekst][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
prooue both necessary and profitable ; it is therefore next to be examined ,
- 两个都 必要的 和 有利可图 ; 它 是 所以 下一个 到 是 检查 ,

证明其既必要又有利；因此，接下来需要对其进行考察。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [fʊl] [sɪmpəθi] [ænd; ənd] [truː] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [beɪs] [graʊnd]
if there be not a full Sympathie and true Proportion , betweene the base ground
如果 那里 是 不是 一个 满的 同情 和 真的 部分 , 之间 这 根据 地面
[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ɛntri] ,
and foolish entrie ,
和 愚蠢 入口 ,

如果卑劣的根基和愚蠢的入口之间没有充分的同情和真正的比例，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊðsəm] , [ænd; ənd] [ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] ['æntidəʊt] .
and the loathsome , and hurtfull vse of this stinking Antidote .
和 这 令人厌恶的 , 和 伤人的 比斯 的 这 臭 解毒剂 .

以及这种恶臭解药令人厌恶和有害的功效。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
I am now therefore heartily to pray you to consider ,
我 是 现在 所以 衷心地 到 祈祷 你 到 考虑 ,

因此，我现在恳请你们认真考虑以下事项：

[fɜːst][ˌviː'piːɒn] [wɒt] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [graʊndz] [juː; jʊ] [haʊ] [fɜːst] [bɪlt] [ðə; ði]['dʒɛnərəli] [gʊd]
first vpon what false and erroneous grounds you haue first built the generall good
第一的 vpon 什么 错误的 和 错误 理由 你 豪厄 第一的 建造 这 一般 好的
['laɪkɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ;
liking thereof ;
喜欢 其中 ;

首先，你们最初是基于哪些虚假和错误的理由建立起对它的普遍好感呢？

[ænd; ənd][nekst] , [wɒt] [sɪnz] [tə'wɔːdz] [gɒd] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['vænətɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ]
and next , what sinnes towards God , and foolish vanities before the world you
和 下一个 , 什么 罪孽 向 上帝 , 和 愚蠢 虚荣心 前 这 世界 你
[kə'mɪt] ,
commit ,
犯罪 ,

其次，你所犯的罪是哪些，是哪些罪是哪些，是哪些愚昧虚荣的，是在世人面前所行的吗？

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [[diː]]
in the detestable vse of it . [D]
在 这 可恨 比斯 的 它 . [D]

在其令人憎恶的版本中。[D]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪsiːtfəl] [graʊndz] ,
As for these deceitfull grounds ,
作为 为了 这些 欺骗性的 理由 ,

至于这些虚假的理由，

[ðæt] [haʊ] ['speʃəli] [muːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [kən'siːt] [ˌðeər'ɒv] ,
that haue specially mooued you to take a good and great conceit thereof ,
那 豪厄 特别 情绪 你 到 拿 一个 好的 和 伟大的 自负 其中 ,

那人特意让你对它抱有美好的、伟大的期望，

[ai][ʃæl; ʃəl]['kɒntent] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪə(r)] ['oʊnli] [fɔːr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
I shall content myselfe to examine here onely foure of the principals of them ;
我 将 内容 我自己 到 检查 这里 仅 四 的 这 校长 的 他们 ;

我在此仅探讨其中的四个主要方面；

[tuː] ['faʊndɪd] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ə'pɛrəns] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
two founded vpon the Theoricke of a deceiuable apparance of Reason ,
二 创立 vpon 这 理论 的 一个 - 外观 的 原因 ,

二者均建立在理性表象具有欺骗性的理论之上，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌviː'piːɒn][ðə; ði][mɪ'steɪkən] - [ɒv; əv]['dʒɛnərəli] [ɪk'spɪəriəns] .
and two of them vpon the mistaken Practicke of generall Experience .
和 二 的 他们 vpon 这 错误 - 的 一般 经验 .

其中两人因错误地实践了普遍经验而受害。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪn][ðə; ði] - ,
First , it is thought by you a sure Aphorisme in the Physickes ,
第一的 , 它 是 想法 经过 你 一个 当然 - 在 这 - ,

首先，你认为这是《医学》中的一句可靠的格言。

[ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] ,
That the braines of all men , being naturally colde and wet ,
那 这 大脑 的 全部 男人 , 存在 自然 冷 和 湿的 ,

所有人的大脑，由于其自然状态是冰冷潮湿的，

[ɔːl][draɪ][ænd; ənd][hoʊt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [ˌsʌ.fjə.mɪ'geɪ.ʃən][ɪz] ,
all dry and hote things should be good for them ; of which nature this stinking suffumigation is ,
全部 干燥 和 酒店 事物 应该 是 好的 为了 他们 ; 的 哪个 自然 这 臭 熏蒸 是 ,

一切干燥炎热的东西都应该对他们有益；而这种散发恶臭的熏蒸方式正是其中之一。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌviːˌɛs'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and therefore of good vse to them .
和 所以 的 好的 比斯 到 他们 .

因此对他们来说是好事。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [bəuθ][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sʌmpʃn] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ,
Of this Argument , both the Proposition and Assumption are false ,
的 这 争论 , 两个都 这 主张 和 假设 是 错误的 ,

在这个论证中，命题和假设都是错误的。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [vɔɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['self] .
and so the Conclusion cannot but be voyd of it selfe .
和 所以 这 结论 不能 但 是 沃伊德 的 它 自 .

因此，结论必然是显而易见的。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [koʊld] [ænd; ənd]
For as to the Proposition , That because the braines are colde and
为了 作为 到 这 主张 , 那 因为 这 大脑 是 冷 和
[mɔɪst] ,
moist ,
潮湿 ,

至于"因为大脑冰冷潮湿"这一命题,

[ˈðeəfɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hoʊt] [ænd; ənd] [driː] [ɑː(r); ə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
therefore things that are hote and drie are best for them , it is
所以 事物 那 是 酒店 和 干 是 最好的 为了 他们 , 它 是
[æn; ən] [ɪnˈept] [ˈkɒnsɪkwəns] :
an inept consequence :
一个 笨拙 结果 :

因此,炎热干燥的食物最适合他们,这是一个不恰当的后果:

[fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpaʊndɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [kəmˈplekʃənz] ([huːz] [ˈfɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)]
For man beeing compounded of the foure Complexions (whose fathers are
为了 男人 是 复合 的 这 四 肤色 (谁 父亲们 是
[ðə; ði] [fɔːr] [ˈelɪmənts]) [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts]
the foure Elements) although there be a mixture of them all in all the parts
这 四 元素) 虽然 那里 是 一个 混合物 的 他们 全部 在 全部 这 部分
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
of his body ,
的 他的 身体 ,

人是由四种体质(其父是四种元素)组成的,虽然它们混合存在于他身体的各个部分,

[jet] [mʌst; məst] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] - [ɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] [wɪˈðɪn] [ɑːˈselvz] ,
yet must the diuers parts of our Microcosme or little world within ourselves ,
然而 必须 这 迪厄尔斯 部分 的 我们的 - 或者 小的 世界 之内 我们自己 ,

然而,我们微观世界或我们内心小世界的各个组成部分,必然如此。

[biː; bi] - [mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [wʌn] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
be diuersly more inclined , some to one , some to another complexion ,
是 - 更多的 倾斜 , 一些 到 一 , 一些 到 其他 肤色 ,

倾向性各异,有的偏向一种肤色,有的偏向另一种肤色。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðeə(r)] - ,
according to the diuersitie of their vses ,
根据 到 这 - 的 他们的 - ,

根据他们语言的差异,

[ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdiskɔːd, disˈkɔːd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [hɑːrˈmoʊni] [meɪ] [biː] [meɪd] [ˌviː ˈpiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
that of these discords a perfect harmonie may bee made vp for the
那 的 这些 不和谐 一个 完美的 和谐 可能 蜜蜂 制成 副总裁 为了 这
[ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] .
maintenance of the whole body .
维护 的 这 所有的 身体 .

这些不和谐之处可以化为完美的和谐,从而维护整个身体的正常运转。

[ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒntrəri] [ˈneɪtʃə(r)] ,
The application then of a thing of a contrary nature ,
这 应用 然后 的 一个 事物 的 一个 相反 自然 ,

然后应用性质相反的事物,

[tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] [ɪz] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [djuː] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,
to any of these parts is to interrupt them of their due function ,
到 任何 的 这些 部分 是 到 打断 他们 的 他们的 到期的 功能 ,

对上述任何部分进行改动都会中断它们应有的功能。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .
and by consequence hurtfull to the health of the whole body .
和 经过 结果 伤人的 到 这 健康 的 这 所有的 身体 .

因此，会对全身健康造成损害。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ,
As if a man ,
作为 如果 一个 男人 ,

仿佛一个男人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [ɪz][hoʊt] ([æz; əz][ðə; ði] [faʊn'teɪn] [ɒv; əv] [blʌd]) [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
because the Liuer is hote (as the fountaine of blood) and as it
因为 这 - 是 酒店 (作为 这 喷泉 的 血) 和 作为 它
[wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [wɛn] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmək] ,
were an ouen to the stomache ,
是 一个 ouen 到 这 胃 ,

因为刘尔热（如同血液之泉），而且就像是通往胃的通道，

[wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'plai] [ænd; ənd] ['wɪəri] [kləʊz] [ˌviː'piːɒn] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [stʌmək] [ə; eɪ] [keɪk]
would therefore apply and weare close vpon his Liuer and stomache a cake
会 所以 申请 和 我们是 关闭 vpon 他的 - 和 胃 一个 蛋糕
[ɒv; əv] [liːd] ;
of lead ;
的 带领 ;

因此，他会申请并紧紧抓住他的刘易斯和胃，就像吃了一块铅饼一样；

[hiː; hi] [mait] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ([ai] [həʊp]) [biː; bi] - ['veri] [gʊd] ['tʃiːp] [æt; ət]
he might within a very short time (I hope) be susteined very good cheape at
他 可能 之内 一个 非常 短的 时间 (我 希望) 是 - 非常 好的 便宜 在
[æn; ən] - ,
an Ordinairie ,
一个 - ,

他或许很快就能在一家普通商店以非常低廉的价格买到东西（我希望如此）。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dedli] [sɪn] [ɒv; əv] .
beside the cleering of his conscience from that deadly sinne of gluttonie .
旁 这 清理 的 他的 良心 从 那 致命 罪孽 的 暴食 .

除了洗净他因贪食这种致命罪行而产生的罪恶感之外。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] - ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn]
And as if , because the Heart is full of vitall spirits , and in perpetuall
和 作为 如果 , 因为 这 心 是 满的 的 - 烈酒 , 和 在 永久
['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ,

仿佛因为心脏充满了生命能量，并且处于永恒的运动之中，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [stəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
a man would therefore lay a heauy pound stone on his breast ,
一个 男人 会 所以 躺 一个 沉重的 磅 石头 在 他的 胸部 ,

因此，一个人会将一块沉重的磅石放在胸前。

[fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['wɒntən] [ˌpælpɪ'teɪʃən] ,
for staying and holding downe that wanton palpitation ,
为了 入住 和 保持 唐恩 那 放肆 心悸 ,

为了抑制住那肆意妄为的心跳，

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brest] [wʊd] [biː] [mɔː(r)] [bruːzd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ˌðeər'ɒv] ,
I doubt not but his breast would bee more bruised with the weight thereof ,
我 怀疑 不是 但 他的 胸部 会 蜜蜂 更多的 瘀伤 和 这 重量 其中 ,

我毫不怀疑，但那样的话，他的胸口会因为那东西的重量而更加淤青。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'treərɪəs] [kjʊə(r)] .
then the heart would be comforted with such a disagreeable and contrarious cure .
然后 这 心 会 是 安慰 和 这样的 一个 令人不快的 和 相反的 治愈 .

那么，这种令人不快且自相矛盾的疗法反而能安慰人心。

[ænd; ənd] [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] .
And euen so is it with the Braines .
和 euen 所以 是 它 和 这 大脑 .

而对于聪明人来说，情况也总是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [koʊld] [ænd; ənd][hjuːmaɪd] , [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌviːˌɛs'iː] ['ɪnwədli] [baɪ] [smelz] ,
For if a man , because the Braines are colde and humide , would therefore vse inwardly by smells ,
为了 如果 一个 男人 , 因为 这 大脑 是 冷 和 湿润 , 会 所以 比斯 内心 经过 气味 ,

如果一个人因为大脑冰冷潮湿，就通过气味来感知内部，

[ɔː(r)] - [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɒt] [ænd; ənd] [driː] - ,
or ontwardly by application , things of hot and drie qualitie ,
或者 - 经过 应用 , 事物 的 热的 和 干 - ,

或者通过应用，具有热性和干燥性质的东西，

[ɔːl][ðə; ði] ['geɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌðeər'ɒv] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi][tuː; tə][pʊt] [hɪmsɛlf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] - [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [mæd] ,
all the gaine that he could make thereof would onely be to put himselfe in a great forwardnesse for running mad ,
全部 这 盖恩 那 他 可以 制作 其中 会 仅 是 到 放 他自己 在 一个 伟大的 - 为了 跑步 疯狂的 ,

他从中获得的唯一好处就是让自己极有可能走向疯狂。

[baɪ] [aʊɝ] - ['wɒtʃɪŋ] [hɪmsɛlf] ,
by ouer - watching himselfe ,
经过 我们的 - 观看 他自己 ,

通过过度观察自己，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɔrdənɛri] ['miːnz] [ðæt] [prə'kjʊə(r)]['aʊə(r)] [ænd; ənd] [rest] .
the coldnesse and moistnesse of our braine beeing the onely ordinarie meanes that procure our sleepe and rest .
这 - 和 - 的 我们的 大脑 是 这 仅 普通 意思是 那 采购 我们的 睡眠 和 休息 .

我们大脑的寒冷和湿润是我们获得睡眠和休息的唯一普通途径。

[ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt][də'naɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [aʊt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Indeed I do not denie , but when it falls out that any of these ,
的确 我 做 不是 否认 , 但 什么时候 它 瀑布 出去 那 任何 的 这些 ,

我并不否认，但当发现其中任何一项属实时，

[ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['boʊdi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tempəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tend] [tuː; tə] [æn; ən] - ,
or any part of our bodie growes to be distempered , and to tend to an extremetie ,
或者 任何 部分 的 我们的 博迪 生长 到 是 失控的 , 和 到 趋向 到 一个 - ,

或者我们身体的任何部位开始出现病症，并趋于极端，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kʌmpæs] [ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] ['tempərət] ['mɪkstʃə(r)] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [kj'ɔːz] [ɒv; əv] ['kɒntrəri] ['kwɒlətiz] ,
beyond the compasse of Natures temperate mixture , that in that case cures of contrary qualities ,
超过 这 指南针 的 自然 温带 混合物 , 那 在 那 案件 治愈 的 相反 品质 ,

超出自然界温和混合的范畴，在这种情况下，就能治愈性质相反的事物。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tempərət] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] , ['biːɪŋ] ['waɪzli] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [dɪskriːtli] ['mɪnɪstə(r)] ,
to the intemperate inclination of that part , being wisely prepared and discreetely ministered ,
到 这 不节制的 倾角 的 那 部分 , 存在 明智地 准备 和 谨慎地 服事 ,

对于这部分人放纵的倾向，要做好明智的准备，谨慎地加以引导。

[meɪ] [biː; bi][bəuθ] [nɛsəsɛri] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] :
may be both necessarie and helpefull for strengthning and assisting Nature in the expulsion of her enemies :
可能 是 两个都 必要的 和 有帮助的 为了 - 和 协助 自然 在 这 驱逐 的 她 敌人 :

这对于增强和协助自然驱逐敌人来说，既是必要的，也是有益的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['prɒfɪtəb(ə)l] .
for this is the true definition of all profitable Physicke .
为了 这 是 这 真的 定义 的 全部 有利可图 物理学 .

因为这就是所有盈利性药物的真正定义。

[bʌt; bət][fɜːst] [ðiːz] [kj'ɔːz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [biː] [viːsɛd] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['niːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
But first these Cures ought not to bee vsed , but where there is neede of them ,
但 第一的 这些 治愈 应该 不是 到 蜜蜂 对比 , 但 在哪里 那里 是 需要 的 他们 ,

但首先这些疗法不应该被滥用，而应该在需要的时候使用。

[ðə; ði] - [weə(r)] [ɒv; əv] ,
the contrarie where of ,
这 - 在哪里 的 ,

相反的情况是，

[ɪz] ['deɪli] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɛnərəli][ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv][tə'bækəʊ][baɪ][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
is daily practised in this generall vse of Tobacco by all sorts and complexions of people .
是 日常的 已实践 在 这 一般 比斯 的 烟草 经过 全部 排序 和 肤色 的 人们 .

在这种普遍的烟草消费模式下，各种肤色和类型的人每天都在进行这种消费。

[ænd; ənd][nekst] , [ai][dɪ'naɪ][ðə; ði]['maɪnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [æz; əz][ai] [haʊ] [ɔːl'redi] [sed] ,
And next , I deny the minor of this argument , as I haue already said ,
和 下一个 , 我 否定 这 次要的 的 这 争论 , 作为 我 豪厄 已经 说 ,

其次，我否认这个论点的次要部分，正如我之前所说。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [ðɪs] [tə'bækəʊ] , [ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd][draɪ] - ;
in regard that this Tobacco , is not simply of a hot and dry qualitie ;
在 看待 那 这 烟草 , 是 不是 简单地 的 一个 热的 和 干燥 - ;

就此而言，这种烟草不仅仅是辛辣干燥的品质；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] ['vɛnəməs] - [wɪð] [ðə; ði] [ˌðeər'ɒv] ,
but rather hath a certaine venemous facultie ioyned with the heate thereof ,
但 相当 有 一个 某些 有毒的 - 碘化物 和 这 加热 其中 ,

但却具有某种与自身温度相关的毒性。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [æn; ən] - [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['heɪtfəl] [smel]
which makes it haue an Antipathie against nature , as by the hatefull smell
哪个 制作 它 豪厄 一个 - 反对 自然 , 作为 经过 这 可恨的 闻
[ˌðeər'ɒv] ['duːɪθ] [wel] [ə'pɪr] .
thereof doeth well appeare .
其中 做 出色地 出现 .

这使得它对自然界抱有反感，正如它散发的令人厌恶的气味所表明的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɔːgən] [ænd; ənd] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
For the nose being the proper Organ and convoy of the sense of
为了 这 鼻子 存在 这 恰当的 器官 和 护航 的 这 感觉 的
['smelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ,
smelling to the braines ,
闻起来 到 这 大脑 ,

因为鼻子是嗅觉与大脑之间的正确器官和通道，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['oʊnli] [faʊn'teɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [sens] , ['duːɪθ] ['juːər] ['vɜːrsəs][fɔː(r); fə(r)]
which are the onely fountaine of that sense , doeth euer serue vs for
哪个 是 这 仅 喷泉 的 那 感觉 , 做 欧尔 塞雷 对比 为了
[æn; ən] [ɪn'fæləbl] ,
an infallible witnesse ,
一个 绝对正确 证人 ,

which is the onely fountaine of that sense, doeth euer serue vs for an infallible witnesse,

['weðə(r)] [ðæt] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [smel] ,
whether that Odour which we smell ,
无论 那 气味 哪个 我们 闻 ,

无论是我们闻到的那种气味，

[biː; bi] [hɛlθfəl] [ɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ([ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːls] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sens]
be healthfull or hurtfull to the braine (except when it fals out that the sense
是 健康的 或者 伤人的 到 这 大脑 (除了 什么时候 它 假 出去 那 这 感觉
[ˌaɪ 'tiː] ['self] [ɪz] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [θruː] [sʌm; səm] ,
it selfe is corrupted and abused through some infirmitie ,
它 自 是 腐败的 和 受虐 通过 一些 病房 ,

对大脑有益或有害（除非它证明感觉本身由于某种疾病而受到损害和滥用，否则

[ænd; ənd][dɪ'stempə(r)][ɪn][ðə; ði] [breɪn] .)
and distemper in the braine .)
和 犬瘟热 在 这 大脑 .)

以及脑部疾病。）

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌ.fjə.mɪ'geɪ.ʃən] [ˌðeər'ɒv] ['kænɒt] [haʊ] [ə; eɪ] ['draɪɪŋ] - , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ]
And that the suffumigation thereof cannot haue a drying qualitie , it needes no
和 那 这 熏蒸 其中 不能 豪厄 一个 烘干 - , 它 需要 不
['fɜːðə(r)] [prə'beɪʃ(ə)n] ,
further probation ,
更远 缓刑 ,

并且由于熏蒸不具有干燥作用，因此无需进一步验证。

[ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smoʊk] , [ɔːl] [smoʊk] [ænd; ənd]['veɪpə(r)] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['self] [hjuːmaɪd]
then that it is a smoake , all smoake and vapour , being of it selfe humide
然后 那 它 是 一个 烟熏 , 全部 烟熏 和 汽 , 存在 的 它 自 湿润
,
,
,

那么它就是烟雾，全是烟雾和水蒸气，因为它本身是湿润的。

[æz; əz] ['drɔːɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [eə] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] -
as drawing neere to the nature of the ayre , and easie to be resolued
作为 绘画 - 到 这 自然 的 这 艾尔 , 和 更容易 到 是 -
[ə'gɛn] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ,
againe into water ,
再次 进入 水 ,

因为它接近空气的性质，而且很容易再次溶解成水。

[weər'ɒv] [ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pruːf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mitɪər] ,
whereof there needes no other proofe but the meteors ,
其中 那里 需要 不 其他 证明 但 这 流星 ,

除了流星之外，无需其他证据。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [bred][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] [sʌkt]
which being bred of nothing else but of the vapours and exhalations sucked
哪个 存在 繁殖 的 没有什么 别的 但 的 这 蒸汽 和 呼气 真烂
[ˌviː 'piː][baɪ][ðə; ði] ['sʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
vp by the Sunne out of the earth ,
副总裁 经过 这 太阳 出去 的 这 地球 ,

它完全是由太阳从地球吸入的蒸汽和呼吸产生的，除此之外别无其他成分。

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['wɔːtəz] , [jet] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [smoʊki] ['veɪpəz] [tɜːnd] , [ænd; ənd]
the Sea , and waters , yet are the same smoakie vapours turned , and
这 海 , 和 水 , 然而 是 这 相同的 烟熏 蒸汽 转向 , 和
[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [reɪnz] ,
transformed into Raynes ,
转变 进入 雷恩斯 ,

大海和海水，却依然是同样的烟雾，只是转化成了雷恩斯。

[snoʊz] , [duːz] , [hɔːr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['wɔːtəri] ['mitɪər] ,
Snowes , Dewes , hoare Frostes , and such like waterie Meteors ,
斯诺斯 , 德威斯 , 霍尔 霜冻 , 和 这样的 喜欢 水 流星 ,

雪、露水、霜冻以及类似水流星的现象，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] - [ðə; ði] - [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd] -
as by the contrarie the raynie cloudes are often transformed and euaporated
作为 经过 这 - 这 - 云 是 经常 转变 和 -
[ɪn] ['blʌstərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .
in blustering winds .
在 虚张声势 风 .

相反，雷尼云经常在狂风中变形和消散。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɑːgjumənt] ['graʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] - [smoʊk] ,
The second Argument grounded on a show of reason is , That this filthie smoake ,
这 第二 争论 接地 在 一个 展示 的 原因 是 , 那 这 - 烟熏 ,

第二个基于理性论证的论点是，这个肮脏的烟鬼，

[æz; əz] [wel] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˌðeər'ɒv] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['nætʃərəl] [fɔːs]
as well through the heat and strength thereof , as by a naturall force
作为 出色地 通过 这 热 和 力量 其中 , 作为 经过 一个 天然的 力量
[ænd; ənd] - ,
and qualitie ,
和 - ,

也通过其自身的热量和强度，以及自然的力量和特质，

[ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [pɜːdʒ] [bəuθ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
is able and fit to purge both the head and stomacke of Rhewmes and
是 有能力的 和 合身 到 清除 两个都 这 头 和 - 的 - 和
[ˌdɪstɪ'leɪʃn] ,
distillations ,
蒸馏 ,

能够且适合清除雷姆斯酒和蒸馏酒的头部和胃部毒素。

[æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪθ] , [baɪ][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] - - , [ɪmiːdiːətli] ['ɑːftə(r)]
as experience teacheth , by the spitting and auoyding fleame , immeadiately after
作为 经验 教导 , 经过 这 吐痰 和 - - , 立即 后
[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the taking of it .
这 采取 的 它 .

正如经验所表明的那样，在服用后立即吐出并发出嘶嘶声。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [meɪ] ['iːzəli] [ə'pɪr] , [baɪ][maɪ] [leɪt] [prɪ'siːdɪŋ]
But the fallacie of this Argument may easily appeare , by my late preceding
但 这 - 的 这 争论 可能 容易地 出现 , 经过 我的 晚的 前
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mitɪər] .
description of the Meteors .
描述 的 这 流星 .

但是，根据我前面对流星的描述，这个论点的谬误很容易显现出来。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊki] ['veɪpəz] [sʌkt] [ˌviː 'piː][baɪ][ðə; ði] ['sʌni] ,
For euen as the smoakie vapours sucked vp by the Sunne ,
为了 euen 作为 这 烟熏 蒸汽 真烂 副总裁 经过 这 太阳 ,

对于 euen 来说，当烟雾缭绕的蒸汽被太阳吸走时，

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd][koʊld] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [eə] ,
and staied in the lowest and colde Region of the ayre ,
和 - 在 这 最低 和 冷 地区 的 这 艾尔 ,

他们居住在艾尔地区地势最低、气候最寒冷的地方。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [kən'træktɪd] ['ɪntuː] [klaʊdz] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['wɔːtəri]
are there contracted into Cloudes and turned into raine and such other watery
是 那里 合同 进入 云 和 转向 进入 雷恩 和 这样的 其他 水状的
['mitɪər] :
Meteors :
流星 :

它们是否收缩成云，变成雨水以及其他水状流星：

[səʊ] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [smoʊk] ['biːɪŋ] [sʌkt] [ˌviː 'piː][baɪ][ðə; ði] [nəʊz] ,
So this stinking smoake being sucked vp by the Nose ,
所以 这 臭 烟熏 存在 真烂 副总裁 经过 这 鼻子 ,

所以这股臭气熏天的烟雾被吸进了鼻子里，

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] - , [ɪz][baɪ][ðeə(r)][koʊld][ænd; ənd] [wɛt]
and imprisoned in the colde and moyst braines , is by their colde and wett
和 被监禁 在 这 冷 和 - 大脑 , 是 经过 他们的 冷 和 湿
- ,
facultie ,
- ,

被囚禁在冰冷潮湿的大脑中，是被他们冰冷潮湿的能力所束缚。

[tɜːnd] [ænd; ənd][kɑːst] [ə'gɛn] [ɪn] ['wɔːtəri] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] ,
turned and cast foorth againe in waterie distillations ,
转向 和 投掷 足 再次 在 水 蒸馏 ,

翻转并再次在水蒸馏中浇铸，

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [friː] [ænd; ənd][pɜːrdʒd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt]
and so are you made free and purged of nothing , but that
和 所以 是 你 制成 自由的 和 已清除 的 没有什么 , 但 那
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][juː; jʊ] ['wɪlfəli] ['bəːdnd] - :
wherewith you wilfully burdened yourselues :
以及 你 故意 负担 - :

因此，你们获得了自由，摆脱了一切负担，除了你们自己自愿背负的那些负担：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nəʊ]['waɪzə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)]['pɜːrdʒɪŋ][juː; jʊ][ɒv; əv]
and therefore are you no wiser in taking Tobacco for purging you of
和 所以 是 你 不 更明智 在 采取 烟草 为了 清除 你 的

[ˌdɪstɪ'leɪʃn] ,
distillations ,
蒸馏 ,

所以，你难道不觉得用烟草来清除体内的蒸馏物更明智吗?

[ðen] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] ['kɪndiː][ɒv; əv] [waɪndi] [miːeɪts]
then if for preuenting the Cholike you would take all kinde of windie meates
然后 如果 为了 - 这 - 你 会 拿 全部 善良 的 温迪 肉类

[ænd; ənd] ,
and drinkes ,
和 饮料 ,

那么，如果为了炫耀乔利克，你会吃各种各样的肉类和饮料，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [stəʊn] , [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] ['kɪndiː][ɒv; əv] [miːeɪts] [ænd; ənd]
and for preuenting the Stone , you would take all kinde of meates and
和 为了 - 这 石头 , 你 会 拿 全部 善良 的 肉类 和

,
drinkes ,
饮料 ,

为了向圣石致敬，你要准备各种各样的肉类和饮料。

[ðæt] [wʊd] ['briːdə] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪdniz] ,
that would breede grauell in the Kidneys ,
那 会 品种 - 在 这 肾脏 ,

这会在肾脏中繁殖格劳尔，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] - [mʌtʃ] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and then when you were forced to auoyde much winde out of your
和 然后 什么时候 你 是 强制 到 - 很多 温德 出去 的 你的

- ,
stomacke ,
- ,

然后当你被迫排出胃里大量的气体时，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - ,
and much grauell in your Vrine ,
和 很多 - 在 你的 - ,

你的 Vrine 里有很多 grauell，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [θæŋk] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nʌrɪʃmənt] [æz; əz][bred]
that you should attribute the thanke thereof to such nourishments as bred
那 你 应该 属性 这 谢谢 其中 到 这样的 营养 作为 繁殖

[ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
those within you ,
那些 之内 你 ,

你应该将这一切的感谢归功于孕育你体内生命的那些营养物质。

[ðæt] - ['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
that behoued either to be expelled by the force of nature ,
那 - 任何一个 到 是 被驱逐 经过 这 力量 的 自然 ,

要么注定要被自然力量驱逐，

[ɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [haʊ] [bɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪz] .
or you to haue burst at the broad side , as the Prouerbe is .
或者 你 到 豪厄 爆裂 在 这 广阔 边 , 作为 这 普鲁尔贝 是 .

或者你可以像普鲁尔布那样，在宽阔的一侧爆发。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ['faʊndɪd] [ˌviː'piːɒn] [ɪk'spɪəriəns] .
As for the other two reasons founded vpon experience .
作为 为了 这 其他 二 原因 创立 vpon 经验 .

至于另外两个原因，则是基于经验得出的。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [haʊ] ['teɪkən] [səʊ] ['dʒɛnərəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪkɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
The first of which is that the whole people would not haue taken so generall a good liking thereof ,
这 第一的 的 哪个 是 那 这 所有的 人们 会 不是 豪厄 已采取 所以 一般 一个 好的 喜欢 其中 ,

首先，全体人民不会如此普遍地喜欢它。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [vɪri] - , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] :
if they had not by experience found it verie soueraigne , and good for them :
如果 他们 有 不是 经过 经验 成立 它 非常 - , 和 好的 为了 他们 :

如果他们没有亲身经历过，觉得这非常专横，那对他们来说是好事：

[fɔː(r); fə(r)] ['ænsər] [ˌðeər'ʌntʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [mɪnds] [ɒv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [gɒd] [hæθ] [rɪ'plenɪʃt] [ðɪs] [wɜːld] ,
For answere thereunto how easily the mindes of any people , wherewith God hath replenished this world ,
为了 答案 至于 如何 容易地 这 明德斯 的 任何 人们 , 以及 上帝 有 补充 这 世界 ,

至于如何轻易地改变上帝赋予这个世界的任何民族的思想，

[meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] - ,
may be drawen to the foolish affectation of any noueltie ,
可能 是 绘制 到 这 愚蠢 做作 的 任何 - ,

可能会被任何新奇事物的愚蠢矫揉造作所吸引，

[aɪ] [loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['riːznəbl] .
I leaue it to the discreet iudgement of any man that is reasonable .
我 联盟 它 到 这 慎重 判决 的 任何 男人 那 是 合理的 .

我将此事交由任何一位理性之人自行判断。

[dəʊ] [wiː; wi] [nɒt] ['deɪli] [siː] ,
Doe we not dayly see ,
牝鹿 我们 不是 每日 看 ,

我们难道不是每天都能看到吗？

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [nəʊ] ['suːnə(r)] [brɪŋ] [aʊɚ] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ['eni] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə´pærəl] ,
that a man can no sooner bring ouer from beyond the Seas any new forme of apparell ,
那 一个 男人 能 不 很快 带来 我们的 从 超过 这 海域 任何 新的 为我 的 服装 ,

一个人即便从海外带来任何新款式的服装，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː] ['kænɒt] [biː] [θɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['prez(ə)ntli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [seɪm] ?
but that hee cannot bee thought a man of spirit , that would not presently imitate the same ?
但 那 嘿 不能 蜜蜂 想法 一个 男人 的 精神 , 那 会 不是 目前 模拟 这 相同的 ?

但如果一个人没有立即效仿这种精神，就不能被认为是一个有精神的人吗？

[ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː] - , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈpræktɪst] [baɪ][ɔːl] ,
And so from hand to hand it spreades , till it be practised by all ,
和 所以 从 手 到 手 它 - , 直到 它 是 已实践 经过 全部 ,

于是，它就这样手把手地传播开来，直到人人都学会了。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
not for any commoditie that is in it ,
不是 为了 任何 商品 那 是 在 它 ,

并非指其中包含的任何商品，

[bʌt; bət][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
but only because it is come to be the fashion .
但 仅有的 因为 它 是 来 到 是 这 时尚 .

但这仅仅是因为这已经成为一种时尚。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnætʃərəl] [ˈself] - [luː] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ˈvɜːrsəs] ,
For such is the force of that naturall Selfe - loue in euery one of vs ,
为了 这样的 是 这 力量 的 那 天然的 自 - 路易 在 euery 一 的 对比 ,

这就是每个人身上那种自然而然的自爱的力量，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [bred] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [wʌn] ,
and such is the corruption of enuie bred in the brest of euery one ,
和 这样的 是 这 腐败 的 - 繁殖 在 这 胸部 的 euery 一 ,

这就是每个人胸中滋生的厌倦的腐败。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈkɒntent] - [wiː; wi] [ˈɪmɪteɪt] - [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɛloʊz] [dəʊ] ,
as we cannot be content vnlesse we imitate euerything that our fellowes doe ,
作为 我们 不能 是 内容 - 我们 模拟 - 那 我们的 费洛斯 雌鹿 ,

如果我们不模仿同伴所做的一切，我们就无法感到满足。

[ænd; ənd][səʊ] - [ˈaʊə(r)] - [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] - [weərˈɒv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
and so prooue our selues capable of euerything whereof they are capable ,
和 所以 - 我们的 - 有能力的 的 - 其中 他们 是 有能力的 ,
[laɪk] [eɪps] ,
like Apes ,
喜欢 猿猴 ,

因此，我们证明了我们自身能够做到我们所能做的一切，就像猿猴一样。

[ˈkaʊntəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [-] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] . [[iː]]
counterfeiting the maners of others , to our owne destruction . [E]
伪造 这 礼仪 的 其他的 , 到 我们的 拥有 破坏 . [E]

模仿他人的举止，最终只会自取灭亡。[E]

[fɔː(r); fə(r)][let][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] - [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv]
For let one or two of the greatest Masters of Mathematickes in any of
为了 让 一 或者 二 的 这 最 大师 的 - 在 任何 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪməs] - ,
the two famous Vniuersities ,
这 二 著名的 - ,

哪怕是两所著名大学中一两位最伟大的数学大师，

[bʌt; bət] [ˈkɒnstəntli] [əˈfɜːm] [ˈeni] [ˈklɪr] [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [siː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
but constantly affirme any cleare day , that they see some strange apparition in the
但 不断地 肯定 任何 清晰 天 , 那 他们 看 一些 奇怪的 幻影 在 这
[skaɪz] :
skies :
天空 :

但他们总是声称，每当天气晴朗时，他们都会在天空中看到一些奇怪的景象：

[ðeɪ] [wɪl] [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['sekəndid] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðæt] [prə'feʃn] :
they will I warrant you be seconded by the greatest part of the Students in that profession :
他们 将要 我 保证 你 是 附议 经过 这 最 部分 的 这 学生 在 那 职业 :

我保证，绝大多数该专业的学生都会赞同你的观点：

[səʊ] [ləʊθ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [biː] [θɔːt] [ɪnfɪriːɝ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɛloʊz] ,
So loath will they be , to bee thought inferiour to their fellowes ,
所以 厌恶 将要 他们 是 , 到 蜜蜂 想法 低劣的 到 他们的 费洛斯 ,

他们极其不愿被认为不如同胞。

['aɪðə(r)] [ɪn] [depθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] - [ɒv; əv] [saɪt] :
either in depth of knowledge or sharpnesse of sight :
任何一个 在 深度 的 知识 或者 - 的 视线 :

要么是知识的深度，要么是洞察力的敏锐：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɛnərəli] [gʊd] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['kʌstəm] ,
And therefore the generall good liking and imbracing of this foolish custome ,
和 所以 这 一般 好的 喜欢 和 拥抱 的 这 愚蠢 顾客 ,

因此，人们普遍喜欢并接受这种愚蠢的习俗。

['duːɪθ] [bʌt; bət] ['oʊnli] [prəsiːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] , [weər'ɒv] [ai] [haʊ] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] . [[ef]]
doeth but onely proceede from that affectation of noueltie , and popular errour , whereof I haue already spoken . [F]
做 但 仅 继续 从 那 做作 的 - , 和 受欢迎的 错误 , 其中 我 豪厄 已经 说 . [F]

这不过是源于我之前已经说过的那种故作新奇和大众谬误。[F]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪz]
The other argument drawen from a mistaken experience , is
这 其他 争论 绘制 从 一个 错误 经验 , 是

另一个基于错误经验的论点是：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [prə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɛnərəli] ,
but the more particular probation of this generall ,
但 这 更多的 特别的 缓刑 的 这 一般 ,

但更具体的考验，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [truː] [baɪ] [pruːf] ,
because it is alleaged to be found true by proofe ,
因为 它 是 - 到 是 成立 真的 经过 证明 ,

因为据称有证据证明其属实，

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [dəʊ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [kjʊəd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] ,
that by the taking of Tobacco diuers and very many doe finde themselves cured of diuers diseases as on the other part ,
那 经过 这 采取 的 烟草 迪厄尔斯 和 非常 许多 雌鹿 找到 他们自己 治愈 的 迪厄尔斯 疾病 作为 在 这 其他 部分 ,

据说，通过吸食烟草，许多人发现自己治愈了各种疾病，另一方面，

[nəʊ] [mæn] ['juːər] [ˌðeə'baɪ] .
no man euer receiued harme thereby .
不 男人 欧尔 已收到 伤害 从而 .

从未有人因此受到伤害。

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ðeə(r)] [ɪz] [fɜːst] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪ'steɪkɪŋ] [ænd; ənd] [nekst] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] - .
In this argument there is first a great mistaking and next a monstrous absurditie .
在 这 争论 那里 是 第一的 一个 伟大的 误会 和 下一个 一个 滔天 - .

这个论点首先存在一个巨大的误解，其次是一个极其荒谬的谬误。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [mɪ'steɪkɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [nɒn] [kɔzəm] [prəʊ]['kaʊzə] ,
For is it not a very great mistaking , to take Non causam pro causa ,
为了 是 它 不是 一个 非常 伟大的 误会 , 到 拿 非 原因 专业 原因 ,

难道以非因果关系来解释原因不是一个很大的错误吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ?
as they say in the Logicks ?
作为 他们 说 在 这 逻辑 ?

就像逻辑学里说的那样?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] ,
because peraduenture when a sicke man hath had his disease at the height ,
因为 - 什么时候 一个 病 男人 有 有 他的 疾病 在 这 高度 ,

因为冒险发生在病人病情最严重的时候,

[hiː] [hæθ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['teɪkən][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃərəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
hee hath at that instant taken Tobacco , and afterward his disease taking the naturall course of declining ,
嘿 有 在 那 立即的 已采取 烟草 , 和 之后 他的 疾病 采取 这 天然的 课程 的 下降 ,

他当时开始吸烟，之后病情自然而然地恶化了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] [helθ] , [əʊ] [ðen] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [fə'suːθ] ,
and consequently the patient of recouering his health , O then the Tobacco forsooth ,
和 最后 这 病人 的 - 他的 健康 , 哦 然后 这 烟草 真的 ,

因此，病人得以恢复健康，哦，那么烟草的确如此。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['wɜːkə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] .
was the worker of that miracle .
曾是 这 工人 的 那 奇迹 .

是那个奇迹的创造者。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [tuː; tə][ɔːl] [fɪ'zɪʃən] ,
Beside that , it is a thing well knowen to all Physicians ,
旁 那 , 它 是 一个 事物 出色地 已知 到 全部 医生 ,

除此之外，这也是所有医生都熟知的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [kən'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [hæθ] [baɪ] ['weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] - ['spɪrɪt] ,
that the apprehension and conceit of the patient hath by wakening and vniting the vitall spirits ,
那 这 忧虑 和 自负 的 这 病人 有 经过 觉醒 和 - 这 - 烈酒 ,

病人的恐惧和自负，是通过唤醒和激活生命之气而产生的。

[ænd; ənd][səʊ] ['streŋθənɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [tuː; tə][kjʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .
and so strengthening nature , a great power and vertue , to cure diuers diseases .
和 所以 强化 自然 , 一个 伟大的 力量 和 美德 , 到 治愈 迪厄尔斯 疾病 .

因此，增强自然的力量和美德，可以治愈各种疾病。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] - [pruːf] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪk] [keɪs] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [wɒt] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ,
For an euident proofe of mistaking in the like case , I pray you what foolish boy ,
为了 一个 - 证明 的 误会 在 这 喜欢 案件 ， 我 祈祷 你 什么 愚蠢 男生 ，

为了证明在类似情况下犯错是合理的，我恳求你，这个愚蠢的男孩，

[wɒt] - [wentʃ] , [wɒt] [əʊld; 'əʊldi] ['dəʊtɪŋ] [waɪf] , [ɔː(r)] ['ɪgnərənt] ['kʌntriː] [klaʊn] ,
what sillie wench , what olde doting wife , or ignorant countrey clowne ,
什么 - 妖妇 ， 什么 古老的 溺爱 妻子 ， 或者 无知 国家 小丑 ，

真是个傻丫头，真是个溺爱丈夫的老太太，还是个无知的乡巴佬?

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɒmən] [dɪ'ziːzɪz] ?
is not a Physician for the toothach , for the cholicke , and diuers such common diseases ?
是 不是 一个 医生 为了 这 牙痛 ， 为了 这 - ， 和 迪厄尔斯 这样的 常见的 疾病 ？

难道医生不能治疗牙痛、胆汁淤积等常见疾病吗?

[jeɪ] , [wɪl] [nɒt] [mæn] [juː; jʊ] [miːt] [wɪ'ðɔːl] , [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sʌndri] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
Yea , will not euery man you meete withal , teach you a sundry cure for the same ,
是的 ， 将要 不是 euery 男人 你 会见 此外 ， 教 你 一个 杂项 治愈 为了 这 相同的 ，

是的，你遇到的每个人，都不会教你治疗同一种疾病的各种方法。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːn] ['aɪðə(r)] [hɪmsɛlf] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [frendz] [wɒz; wəz] [kjʊəd] ?
and sweare by that meane either himselfe , or some of his neerest kinsmen and friends was cured ?
和 发誓 经过 那 意思是 任何一个 他自己 ， 或者 一些 的 他的 - 亲属 和 朋友们 曾是 治愈 ？

他发誓以此方式证明自己或他最近的亲戚朋友都痊愈了?

[ænd; ənd] [jet] [ai] [həʊp] [nəʊ] [mæn] [ɪz] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
And yet I hope no man is so foolish as to beleue them .
和 然而 我 希望 不 男人 是 所以 愚蠢 作为 到 蓝 他们 .

但我希望没有人会愚蠢到相信他们。

[ænd; ənd] [əl] [ðiːz] [tɔɪz] [duː; də] ['əʊnli] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'steɪkɪŋ] [nɒn] [kɔzəm] [prəʊ] ['kaʊzə] ,
And al these toyes do only proceed from the mistaking Non causam pro causa ,
和 al 这些 玩具 做 仅有的 继续 从 这 误会 非 原因 专业 原因 ，

所有这些玩具都只是源于对"非因果关系"的错误理解。

[æz; əz] [ai] [haʊ] [ɔːl'redi] [seɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'ziːz] ,
as I haue already sayd , and so if a man chance to recouer one of any disease ,
作为 我 豪厄 已经 赛义德 ， 和 所以 如果 一个 男人 机会 到 回收 一 的 任何 疾病 ，

正如我之前所说，所以如果一个人碰巧患上任何一种疾病，

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [tə'bækəʊ] , [ðæt] [mʌst; məst] [haʊ] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ɔːl] .
after he hath taken Tobacco , that must haue the thankes of all .
后 他 有 已采取 烟草 ， 那 必须 豪厄 这 谢谢。 的 全部 .

他抽过烟之后，所有人都应该感谢他。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sməʊk] [hɪmsɛlf] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd]
But by the contrary , if a man smoke himselfe to death with it (and
但 经过 这 相反 , 如果 一个 男人 抽烟 他自己 到 死亡 和 它 (和
['meni] [haʊ] [dʌn])
many haue done)
许多 豪厄 完毕)

但恰恰相反，如果一个人因此吸烟而死（这种情况很常见），

[əʊ] [ðen] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst] [bɪər] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɔːlt] .
O then some other disease must beare the blame for that fault .
哦 然后 一些 其他 疾病 必须 熊 这 责备 为了 那 过错 .

那么，一定是其他疾病造成了这种缺陷。

[səʊ][duː; də][əʊld; 'əʊldi] ['hɑːlət] [θæŋk] [ðeə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meni] ,
So do olde harlots thanke their harlotrie for their many yeeres ,
所以 做 古老的 妓女 谢谢 他们的 - 为了 他们的 许多 年份 ,

所以，老妓女们也会感谢她们的妓院老板多年来的照顾。

[ðæt] ['kʌstəm] ['biːɪŋ] [hɛlθfəl] ([seɪ] [ðeɪ]) [æd] - ['riːˌneɪz] ,
that custome being healthfull (say they) ad purgandos Renes ,
那 顾客 存在 健康的 (说 他们) 广告 - 雷内斯 ,

他们说，这种习俗有益健康，ad purgandos Renes，

[bʌt; bət] ['nɔɪər] [haʊ] ['mɪndi] [haʊ] ['meni] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ]
but neuer haue minde how many die of the Pockes in the flower of their youth
但 诺伊尔 豪厄 明德 如何 许多 死 的 这 - 在 这 花 的 他们的 青年
.
:
.

但 neuer haue minde how many death in the Pockes in their dy-by.

[ænd; ənd][səʊ][dəʊ][əʊld; 'əʊldi] ['drʌŋkəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [deɪz] , [baɪ][ðeə(r)] [swain]
And so doe olde drunkards thinke they prolong their dayes , by their swinelike
和 所以 雌鹿 古老的 醉汉 思考 他们 延长 他们的 天 , 经过 他们的 像猪一样
['daɪət] ,
diet ,
饮食 ,

所以，那些老酒鬼们以为，靠着猪一样的饮食就能延年益寿。

[bʌt; bət] ['nɔɪər] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] [daɪ] ['draʊnd] [ɪn] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['hælf] [əʊld; 'əʊldi]
but neuer remember howe many die drowned in drinke before they be halfe olde
但 诺伊尔 记住 豪 许多 死 溺水 在 喝 前 他们 是 半 古老的
.
:
.

但永远不要忘记有多少人在未到一半年纪时就因酗酒溺亡。

[ænd; ənd] [wɒt] ['greɪtə(r)] - [kæn; kən][ðeə(r)] [biː] , [ðen] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][kjʊə(r)][ʃæl; ʃəl]
And what greater absurditie can there bee , then to say that one cure shall
和 什么 更大的 - 能 那里 蜜蜂 , 然后 到 说 那 一 治愈 将
[fɔː(r); fə(r)] ,
serue for diuers ,
塞雷 为了 迪厄尔斯 ,

还有什么比说一种疗法可以治疗多种疾病更荒谬的呢?

[neɪ] , [kən'treərɪəs] ['sɔːtiːz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ?
nay , contrarious sortes of diseases ?
不 , 相反的 种类 的 疾病 ?

不，是截然相反的疾病类型?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [fɪ'zɪʃən] ,
It is an vndoubted ground among all Physicians ,
它 是 一个 - 地面 之中 全部 医生 ,

这是所有医生都一致认同的观点。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][nəʊ] [sɔːt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [ɔː(r)]['medsn; 'medɪsn] ,
that there is almost no sort either of nourishment or medicine ,
那 那里 是 几乎 不 种类 任何一个 的 营养 或者 药品 ,

那里几乎没有任何食物或药品。

[ðæt] [hæθ] [nɒt][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][mænz]['boʊdi] ,
that hath not some thing in it disagreeable to some part of mans bodie ,
那 有 不是 一些 事物 在 它 令人不快的 到 一些 部分 的 男人 博迪 ,

它不含任何会对人体身体任何部位造成不适的成分，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai] [haʊ] [ɔːl'redi] ['seɪd] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]
because , as I haue already sayd , the nature of the temperature of euery
因为 , 作为 我 豪厄 已经 赛义德 , 这 自然 的 这 温度 的 euery
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

因为，正如我之前所说，每个部分的温度性质，

[ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] ,
is so different from another , that according to the olde prouerbe ,
是 所以 不同的 从 其他 , 那 根据 到 这 古老的 普鲁尔贝 ,

它与另一个如此不同，以至于根据古老的证明，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] , [ɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɛk] [ænd; ənd][ðə; ði]
That which is good for the head , is euill for the necke and the
那 哪个 是 好的 为了 这 头 , 是 euill 为了 这 领口 和 这
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

对头部有益的，对颈部和肩膀却有害。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɛnɪmiː] , [ðæt] - [ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn]
For euen as a strong enemie , that inuades a towne or fortresse , although in
为了 euen 作为 一个 强的 敌人 , 那 - 一个 城镇 或者 要塞 , 虽然 在
[hɪz; ɪz] [siːdʒ] [ˌðeər'ɒv] ,
his siege thereof ,
他的 围城 其中 ,

对于强大的敌人来说，即使围攻城镇或要塞，

[hiː; hi][duː; də] - [ænd; ənd] [kʌmpæs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'baʊt] , [jet] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [briːtʃ]
he do belaie and compasse it round about , yet he makes his breach
他 做 - 和 指南针 它 圆形的 关于 , 然而 他 制作 他的 违反
[ænd; ənd] ['ɛntri] ,
and entrie ,
和 入口 ,

他绕着它走了一圈，却还是突破进去了。

[æt; ət][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)] [fjuː] ['speʃ(ə)l] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] ,
at some one or few special parts thereof ,
在 一些 一 或者 很少 特别的 部分 其中 ,

其中某些或少数特殊部分，

[wɪtʃ] [hiː] [hæθ] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [biː] ['wiːkɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;
which hee hath tried and found to bee weakest and least able to resist ;
哪个 嘿 有 尝试 和 成立 到 蜜蜂 最弱 和 至少 有能力的 到 抵抗 ;

他尝试过，发现这是最弱小、最难以抵抗的。

[səʊ] [dʌθ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'sɔːlt] , [ˌviː'piːɒn] [sʌtʃ] [pɑːt] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]
so sicknesse doth make her particular assault , vpon such part or parts of
所以 疾病 确实 制作 她 特别的 突击 , vpon 这样的 部分 或者 部分 的
['aʊə(r)]['boʊdi] ,
our bodie ,
我们的 博迪 ,

所以疾病会特别侵袭我们身体的某些部位。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['wiːkɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
as are weakest and easiest to be ouercome by that sort of disease ,
作为 是 最弱 和 最容易 到 是 - 经过 那 种类 的 疾病 ,

因为他们体质最弱，最容易被这类疾病侵袭。

[wɪtʃ] [ðen] [dʌθ] ['vɜːrsəs] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][baɪ] [sɪmpəθi]
which then doth assaile vs , although all the rest of the body by Sympathie feele
哪个 然后 确实 袭击 对比 , 虽然 全部 这 休息 的 这 身体 经过 同情 感觉
[ˌaɪ 'tiː] ['self] ,
it selfe ,
它 自 ,

然后它攻击我们，尽管身体的其他部分都因同情心而感到自身疼痛，

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] - , [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
to be as it were belaied , and besieged by the affliction of that
到 是 作为 它 是 - , 和 被围困 经过 这 痛苦 的 那
['speʃəl] [pɑːt] ,
speciall part ,
特别的 部分 ,

仿佛被那特殊部分的痛苦所包围和围困，

[ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [smɑːt] [ˌðeər'ɒv] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [dɪ'spɜːst] [θruː] [ɔːl]
the griefe and smart thereof being by the sense of feeling dispersed through all
这 悲伤 和 聪明的 其中 存在 经过 这 感觉 的 感觉 分散的 通过 全部
[ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] .
the rest of our members .
这 休息 的 我们的 成员 .

悲伤和痛苦的感觉会分散到我们所有其他成员身上。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [skɪlfəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['presɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [kj'ɔːz] ,
And therefore the skilfull Physician presses by such cures ,
和 所以 这 熟练的 医生 出版社 经过 这样的 治愈 ,

因此，技艺高超的医生会运用这些疗法来施压。

[tuː; tə] [pɜːdʒ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'flɪktɪd] ,
to purge and strengthen that part which is afflicted ,
到 清除 和 加强 那 部分 哪个 是 受苦的 ,

清除并强化受损部分，

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
as are only fit for that sort of disease ,
作为 是 仅有的 合身 为了 那 种类 的 疾病 ,

因为它们只适用于治疗这类疾病。

[ænd; ənd][dəʊ] [best] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] - [pɑːt] ;
and doe best agree with the nature of that infirme part ;
和 雌鹿 最好的 同意 和 这 自然 的 那 - 部分 ;

而且最符合该虚弱部位的性质；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [wʊd] - [æz; əz]
which being abused to a disease of another nature , would prooue as hurtfull
哪个 存在 受虐 到 一个 疾病 的 其他 自然 , 会 - 作为 伤人的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ,
for the one ,
为了 这 一 ,

如果滥用导致患上另一种疾病，对患者本身也会造成同样的伤害。

[æz; əz] ['hɛlpfəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
as helpfull for the other .
作为 有帮助 为了 这 其他 .

对对方也有帮助。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [ə; eɪ] [skɪlfəl] [ænd; ənd] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] [biː] ['kerfʊl] [tuː; tə] [ˌviːˌɛs'iː] [nəʊ] [kjʊə(r)] [bʌt; bət]
not only will a skilfull and warie Physician bee carefull to vse no cure but
不是 仅有的 将要 一个 熟练的 和 - 医生 蜜蜂 小心 到 比斯 不 治愈 但
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
that which is fit for that sort of disease ,
那 哪个 是 合身 为了 那 种类 的 疾病 ,

一位技术娴熟且谨慎的医生不仅会小心翼翼地使用只适合该类疾病的疗法，而且

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['remədiz]
but he wil also consider all other circumstances , and make the remedies
但 他 威尔 还 考虑 全部 其他 情况 , 和 制作 这 补救措施
['suːtəb(ə)l] [ðeər'ʌntʊ] ;
suitable thereunto ;
合适的 至于 ;

但他也会考虑所有其他情况，并采取相应的补救措施；

[æz; əz] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
as the temperature of the clime where the Patient is , the constitution of
作为 这 温度 的 这 气候 在哪里 这 病人 是 , 这 宪法 的
[ðə; ði] ['plænɪts] ,
the Planets ,
这 行星 ,

就像病人所在地区的气候温度、行星的构成一样，

[[dʒiː]] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪər] ,
[G] the time of the Moone , the season of the yere ,
[G] 这 时间 的 这 月亮 , 这 季节 的 这 年份 ,

[G] 月亮的时间，一年的季节，

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
the age and complexion of the Patient , and the present state of his
这 年龄 和 肤色 的 这 病人 , 和 这 展示 状态 的 他的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

患者的年龄、肤色以及目前的身体状况，

[ɪn] [streŋθ] [ɔː(r)] .
in strength or weaknesse .
在 力量 或者 弱点 .

无论强弱。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kjʊə(r)][mʌst; məst][nɒt]['juːər][biː; bi][viːsɛd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [seɪm] [dɪ'ziːz] ,
For one cure must not euer be vsed for the self - same disease ,
为了 一 治愈 必须 不是 欧尔 是 对比 为了 这 自己 - 相同的 疾病 ,

一种疗法不一定适用于同一种疾病。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌsed] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
but according to the varying of any of the foresaid circumstances ,
但 根据 到 这 变化 的 任何 的 这 前述 情况 ,

但根据上述任何情况的变化，

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɛmədi] [mʌst; məst][biː; bi][viːsɛd] [wɪtʃ] [ɪz] [fitist] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
that sort of remedie must be vsed which is fittest for the same .
那 种类 的 补救措施 必须 是 对比 哪个 是 最强 为了 这 相同的 .

必须采用最适合该病症的治疗方法。

[wɛr] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Whear by the contrarie in this case , such is the miraculous omnipotencie of our
哪里 经过 这 - 在 这 案件 , 这样的 是 这 神奇 - 的 我们的
[strɒŋ] ['teɪstɪd][tə'bækəʊ] ,
strong tasted Tobacco ,
强的 尝过 烟草 ,

然而，恰恰相反，这就是我们浓郁口味烟草的神奇全能性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ([wɪtʃ] ['nɔɪər] ['eni] [drʌg] [kʊd; kəd][duː; də][bɪ'fɔː(r)]) [ɪn]
as it cures all sorts of diseases (which neuer any drugge could do before) in
作为 它 治愈 全部 排序 的 疾病 (哪个 诺伊尔 任何 药物 可以 做 前) 在
[ɔːl] [p'ɜːsənz] ,
all persons ,
全部 人 ,

因为它能治愈所有人的各种疾病（这是以前任何药物都无法做到的），

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
and at all times .
和 在 全部 时代 .

任何时候都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] [ɔːl]['mɑːnər][ɒv; əv] - ,
It cures all maner of distellations ,
它 治愈 全部 方式 的 - ,

它能治愈各种类型的失聪症，

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] - ([ɪf] [juː; jʊ] - [ðeə(r)] -) [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['veri]
either in the head or stomacke (if you beleeue their Axiomes) although in very
任何一个 在 这 头 或者 - (如果 你 - 他们的 -) 虽然 在 非常
[diːd] [ˌaɪ 'tiː][dəʊ][bəuθ] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [breɪn] ,
deede it doe both corrupt the braine ,
契约 它 雌鹿 两个都 腐败 这 大脑 ,

无论是在头部还是胃部（如果你相信他们的公理），尽管实际上两者都会损害大脑。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [aʊɚ] ['kwɪki] , [fɪl] [ðə; ði] - [fʊl] [ɒv; əv] ['kruːditi] .
and by causing ouer quicke disgestion , fill the stomacke full of crudities .
和 经过 导致 我们的 快 消化 , 充满 这 - 满的 的 粗俗 .

通过加速消化，使胃里充满粗杂物。

[ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] [ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːt] ,
It cures the Gowt in the feet ,
它 治愈 这 高特 在 这 脚 ,

它能治愈脚上的骨病。

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [ɪz] [mɪ'rækjələs]) [ɪn] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [ˌðeər'ɒv] , [æz; əz] [lait]
and (which is miraculous) in that very instant when the smoke thereof , as light
和 (哪个 是 神奇) 在 那 非常 立即的 什么时候 这 抽烟 其中 , 作为 光
,
,
,

（这真是奇迹）就在那一瞬间，当它的烟雾像光一样，

[flaɪz] [ˌviː 'piː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ˌðeər'ɒv] , [æz; əz] , [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
flies vp into the head , the vertue thereof , as heauie , runs downe to the
苍蝇 副总裁 进入 这 头 , 这 美德 其中 , 作为 豪伊 , 跑步 唐恩 到 这
['lɪt(ə)l] [təʊ] .
little toe .
小的 脚趾 .

飞入头部，其价值，如重物，向下流至小脚趾。

[ˌaɪ 'tiː] [hɛlpiːs] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['eɪgjuː] .
It helpes all sorts of Agues .
它 帮助 全部 排序 的 疟疾 .

它对各种类型的疟疾都有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ['səʊbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
It makes a man sober that was drunke .
它 制作 一个 男人 清醒 那 曾是 醉酒 .

它能使醉酒的人恢复清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'freʃ, riː-] [ə; eɪ] ['wɪəri] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ['hʌŋgri] .
It refreshes a weary man , and yet makes a man hungry .
它 刷新 一个 厌倦 男人 , 和 然而 制作 一个 男人 饥饿的 .

它能使疲惫的人精神焕发，却又使人感到饥饿。

['biːɪŋ] ['teɪkən] [wen] [ðeɪ] [gəʊi] [tuː; tə] [bed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['saʊndli] ,
Being taken when they goe to bed , it makes one sleepe soundly ,
存在 已采取 什么时候 他们 去 到 床 , 它 制作 一 睡眠 稳固地 ,

睡前服用，能让人睡得很香。

[ænd; ənd] [jet] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] - [ænd; ənd] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
and yet being taken when a man is sleepie and drowsie , it will ,
和 然而 存在 已采取 什么时候 一个 男人 是 - 和 - , 它 将要 ,

然而，如果在一个人昏昏欲睡、神志不清的时候服用，就会出现这种情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ə'weɪk] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] - .
as they say , awake his braine , and quicken his vnderstanding .
作为 他们 说 , 醒 他的 大脑 , 和 加速 他的 - .

正如他们所说，唤醒他的大脑，提高他的理解力。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kjʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː] [sɪuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌviːˌɛs'iː] [bʌt; bət] [ə'mʌŋ]
As for curing of the Pockes , it serues for that vse but among
作为 为了 养护 的 这 - , 它 塞鲁斯 为了 那 比斯 但 之中
[ðə; ði] - ['ɪndiən] [slaʊz] .
the pockie Indian slaues .
这 - 印度 斯劳斯 .

至于治疗麻疹，它对麻疹有效，但在麻疹印第安人中却无效。

[hɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'faɪnd] ,
Here in England it is refined ,
这里 在 英格兰 它 是 精制 ,

在英国，它被进一步提炼了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] - [tuː; tə] [kjʊə(r)] ['hɪərə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðen] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [dɪ'ziːzɪz] .

and will not deigne to cure heere any other then cleanly and gentlemanly diseases .

和 将要 不是 - 到 治愈 这里 任何 其他 然后 干净利落 和 绅士风度 疾病 .

他不会屈尊在此治疗除体面和绅士疾病以外的任何疾病。

[ɒm'nɪpətənt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] !

Omnipotent power of Tobacco !

无所不能 力量 的 烟草 !

烟草拥有无所不能的力量!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [sməʊk] [ˌðeər'ɒv] [tʃeis] ['aʊə(r)] - ,

And if it could by the smoke thereof chace our deuils ,

和 如果 它 可以 经过 这 抽烟 其中 追逐 我们的 - ,

如果它能借着那烟雾驱散我们的亡灵,

[æz; əz] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [tə'baɪəs] [fɪʃ] [dɪd] ([wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [kʊd; kəd] [smɛl] [nəʊ]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['preʃəs] - ,

as the smoke of Tobias fish did (which I am sure could smel no stronglier) it would serue for a precious Relicke ,

作为 这 抽烟 的 托比亚斯 鱼 做过 (哪个 我 是 当然 可以 气味 不 更强壮) 它 会 塞雷 为了 一个 宝贵的 - ,

就像托比亚斯鱼的烟熏味（我确信那味道不可能更浓烈了）一样，它将为珍贵的雷利克服务。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [priːsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] - , [tuː; tə] [kɑːst] [aʊt] - [wɪ'θɔːl] .

both for the superstitious Priests , and the insolent Puritanes , to cast out deuils withall .

两个都 为了 这 迷信的 神父 , 和 这 傲慢的 - , 到 投掷 出去 - 以及所有 .

无论是迷信的祭司还是傲慢的清教徒，都要彻底驱逐邪灵。

[əd'mɪtɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌviːˌɛs'iː] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [hɛlθfəl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sɔːtiːz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ;

Admitting then , and not confessing that the vse thereof were healthfull for some sortes of diseases ;

承认 然后 , 和 不是 坦白 那 这 比斯 其中 是 健康的 为了 一些 种类 的 疾病 ;

承认（但不承认）其中某些成分对某些疾病有益;

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [viːsɛd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['sɪknəs] ?

should it be vsed for all sicknesses ?

应该 它 是 对比 为了 全部 疾病 ?

应该对所有疾病都进行试验吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [viːsɛd] [baɪ] [ɔːl] [men] ?

should it be vsed by all men ?

应该 它 是 对比 经过 全部 男人 ?

所有男性都应该这样做吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [viːsɛd] [æt; ət] [əl] [taɪmz] ?

should it be vsed at al times ?

应该 它 是 对比 在 al 时代 ?

是否应该始终使用?

[jeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [viːsɛd] [baɪ] ['eɪb(ə)l] , [jɒŋ] , [strɒŋ] , [hɛlθfəl] [men] ?

yea should it be vsed by able , yong , strong , healthfull men ?

是的 应该 它 是 对比 经过 有能力的 , 永 , 强的 , 健康的 男人 ?

是的，应该由身强力壮、年轻力壮、身体健康的男性来对决吗?

['medsn; 'medɪsn] [hæθ] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪər] - [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [steɪt] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪndəθ][hɪm] :
Medicine hath that vertue that it neuer leaueth a man in that state wherein it findeth him :
药品 有 那 美德 那 它 诺伊尔 - 一个 男人 在 那 状态 其中 它 发现 他 :

药物具有这样的功效：它永远不会让一个人停留在它发现时的那种状态。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [həʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [mæn] .
it makes a sicke man whole , but a whole man sicke .
它 制作 一个 病 男人 所有的 , 但 一个 所有的 男人 病 .

它能使病人康复，却能使健康的人生病。

[ænd; ənd][æz; əz]['medsn; 'medɪsn] [hɛlpiːs] ['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] , [səʊ] ['biːɪŋ] ['juːər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [viːsɛd] ,
And as Medicine helpes nature being taken at times of necessitie , so being euer and continually vsed ,
和 作为 药品 帮助 自然 存在 已采取 在 时代 的 必要性 , 所以 存在 欧尔 和 持续 对比 ,

正如药物在需要时帮助人体一样，它也应该被持续不断地使用和服用。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [bʌt; bət] ['wiːkən] , , [ænd; ənd] ['wɪəri] ['neɪtʃə(r)] .
it doth but weaken , wearie , and weare nature .
它 确实 但 削弱 , 疲惫 , 和 我们是 自然 .

它只会削弱、使人疲惫、使人厌倦。

[wɒt] [spiːk] [ai][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ?
What speak I of Medicine ?
什么 说话 我 的 药品 ?

我谈何医学？

[neɪ] [let][ə; eɪ][mæn] [aʊɚ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Nay let a man euery houre of the day ,
不 让 一个 男人 euery 小时 的 这 天 ,

不，让一个人每时每刻，

[ɔː(r)][æz; əz][ɒft][æz; əz] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntriː] [ˌviːˌɛs'iː][tuː; tə] [teɪk] [tə'bækəʊ] , [let][ə; eɪ][mæn][ai] [seɪ] ,
or as oft as many in this countrey vse to take Tobacco , let a man I say ,
或者 作为 经常 作为 许多 在 这 国家 比斯 到 拿 烟草 , 让 一个 男人 我 说 ,

或者说，就像这个国家很多人习惯抽烟一样，让我说一句：

[bʌt; bət] [teɪk] [æz; əz][ɒft][ðə; ði][best] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn] [miːeɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [kæn; kən] [biː] - ,
but take as oft the best sorts of nourishments in meate and drinke that can bee deuised ,
但 拿 作为 经常 这 最好的 排序 的 营养 在 肉 和 喝 那 能 蜜蜂 - ,

但要经常摄取最好的肉类和饮料，这些食物和饮料都是可以食用的。

[hiː] [ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ðə; ði] [kəntɪnjuːəl] [ˌviːˌɛs'iː] [ˌðeər'ɒv] ['wiːkən] [bəuθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - :
hee shall with the continuall vse thereof weaken both his head and his stomacke :
嘿 将 和 这 持续地 比斯 其中 削弱 两个都 他的 头 和 他的 - :

他若长期服用，必将头昏脑胀，肠胃虚弱。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['membəz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['fiːb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [dʌl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,
all his members shall become feeble , his spirits dull , and in the end ,
全部 他的 成员 将 变得 微弱 , 他的 烈酒 乏味的 , 和 在 这 结尾 ,

他的所有肢体都会变得虚弱，精神也会变得迟钝，最终，

[æz; əz][ə; eɪ] - [leɪzi] ['beli] - [gɒd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] - [ɪn][ə; eɪ] .
as a drowsie lazie belly - god , he shall euanish in a Lethargie .
作为 一个 - 拉齐 腹部 - 上帝 , 他 将 - 在 一个 嗜睡 .

作为一个昏昏欲睡、懒散的肚皮之神，他将陷入昏睡状态。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] ,
And from this weaknesse it proceeds ,
和 从 这 弱点 它 收益 ,

而这正是问题的根源所在。

[ðæt] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [haʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəntɪnjuːəl] [ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]
that many in this kingdome haue had such a continuall vse of taking this
那 许多 在 这 王国 豪厄 有 这样的 一个 持续地 比斯 的 采取 这
- [sməʊk] ,
vnsauerie smoke ,
- 抽烟 ,

这个王国里很多人都长期吸食这种劣质香烟。

[æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ,
as now they are not able to forbeare the same ,
作为 现在 他们 是 不是 有能力的 到 忍耐 这 相同的 ,

但现在他们却无法忍受同样的事情了。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld; 'əʊldi] ['drʌŋkəd] [kæn; kən][ə'baɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] ['səʊbə(r)] ,
no more than an olde drunkard can abide to be long sober ,
不 更多的 比 一个 古老的 酒鬼 能 遵守 到 是 长的 清醒 ,

就像一个老酒鬼无法长时间保持清醒一样，

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] - [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
without falling into an vncurable weakenesse and euill constitution : for their
没有 坠落 进入 一个 - 弱点 和 euill 宪法 : 为了 他们的
[kəntɪnjuːəl] ['kʌstəm] [hæθ] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
continuall custome hath made to them ,
持续地 顾客 有 制成 到 他们 ,

而不至于陷入无法治愈的虚弱和病态：因为他们长期的习惯使他们，

- , [ɔltɝɔm] [nætʃɝæm] :
habitum , alteram naturam :
- , 阿尔特拉姆 自然 :

habitum, alteram naturam:

[səʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ] [haʊ] ['beni] [kən'tɪnjuəli] ['nʌrɪʃt] [ˌviː'piːɒn]['pɔɪz(ə)n]
so to those that from their birth haue bene continually nourished vpon poison
所以 到 那些 那 从 他们的 出生 豪厄 好处 持续 营养 vpon 毒
[ænd; ənd] [θɪŋz] ['vɛnəməs] ,
and things venemous ,
和 事物 有毒的 ,

所以，对于那些自出生起就不断以毒药和有毒物质为食的人来说，

['həʊlsəm] [miːeɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['oʊnli] ['pɔɪzənəbəl] .
wholesome meates are onely poisonable .
健康 肉类 是 仅 有毒的 .

只有天然健康的肉类才会中毒。

[ðʌs] , [æz; əz][ai] [trʌstiː] ,
Thus hauing , as I truste ,
因此 豪因 , 作为 我 信托 ,

因此，我相信，

[səˈfɪʃntli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][məʊst] [prɪnsəpəl] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][viːsɛd][ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv]
sufficiently answered the most principall arguments that are vsed in defence of
足够 回答 这 最多 主要 论点 那 是 对比 在 防御 的
[ðɪs] [vaɪl] [ˈkʌstəm] ,
this vile custome ,
这 卑鄙的 顾客 ,

充分驳斥了为这种卑劣习俗辩护所提出的最主要论点。

[ˌaɪ ˈtiː] [rests] [ˈoʊnli] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrmeɪ][juː; jʊ] [wɒt] [sɪnz] [ænd; ənd] [ˈvænətɪz] [juː; jʊ] [kəˈmɪt] [ɪn][ðə; ði]
it rests onely to informe you what sinnes and vanities you commit in the
它 休息 仅 到 报告 你 什么 罪孽 和 虚荣心 你 犯罪 在 这
- [əˈbjuːs] [ˌðeərˈɒv] .
filthie abuse thereof .
- 虐待 其中 .

它存在的唯一目的就是告诉你，你在滥用它的过程中犯下了哪些罪恶和虚荣。

[fɜːst] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmfʊl] [lʌst] ?
First are you not guiltie of sinnefull and shamefull lust ?
第一的 是 你 不是 有罪 的 罪恶的 和 可耻的 欲望 ?

首先，你难道没有犯下罪恶可耻的淫欲吗?

([fɔː(r); fə(r)] [lʌst] [meɪ] [biː] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [æz; əz] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ])
(for lust may bee as well in any of the senses as in feeling)
(为了 欲望 可能 蜜蜂 作为 出色地 在 任何 的 这 感官 作为 在 感觉)

（因为欲望既可以存在于任何感官层面，也可以存在于感觉层面）

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [biː] [ˈtrʌbld] [wɪð] [nəʊ] [dɪˈziːz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [helθ] ,
that although you bee troubled with no disease , but in perfect health ,
那 虽然 你 蜜蜂 麻烦 和 不 疾病 , 但 在 完美的 健康 ,

即使你没有疾病，身体完全健康，

[jet] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈnaɪðə(r)] [biː; bi] [ˈmeri] [æt; ət] [æn; ən] [ɔrdənɛri] , [nɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði] -
yet can you neither be merry at an Ordinarie , nor lasciuious in the Stewes
然而 能 你 两者都不 是 欢乐 在 一个 普通 , 也不 - 在 这 -
,
,
,

然而，你既不能在普通的餐馆里寻欢作乐，也不能在炖菜店里放荡不羁。

[ɪf] [juː; jʊ] [læk] [təˈbækəʊ] [tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔːrts] [ɒv; əv]
if you lacke Tobacco to prouoke your appetite to any of those sorts of
如果 你 缺乏 烟草 到 - 你的 食欲 到 任何 的 那些 排序 的
[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
recreation ,
娱乐 ,

如果你缺少烟草来激发你对这类娱乐活动的欲望，

[lʌst] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [wɪldɚnɛs] [ˈɑːftə(r)] - ?
lusting after it as the children of Israel did in the wildernesse after Quailes ?
色欲 后 它 作为 这 孩子们 的 以色列 做过 在 这 荒野 后 - ?

像以色列人在旷野中渴求鹌鹑那样渴求它吗?

[ˈsekəndli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ˌviːˌɛsˈiː][ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][əˈbjuːs][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈbrɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn]
Secondly it is , as you vse or rather abuse it , a branche of the sinne
第二 它 是 , 作为 你 比斯 或者 相当 虐待 它 , 一个 分支 的 这 罪孽
[ɒv; əv] ,
of drunkennesse ,
的 醉酒 ,

其次，正如你所使用或滥用的那样，它是醉酒之罪的一个分支。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rut] [ɒv; əv][ɔːl] [sɪnz] :

which is the roote of all sinnes :

哪个 是 这 根 的 全部 罪孽 :

这是万恶之源:

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnli] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['drʌŋkəd] [teɪk] [ɪn] [waɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪst] ,

for as the onely delight that drunkards take in wine is in the strength of the taste ,

为了 作为 这 仅 喜 那 醉汉 拿 在 葡萄酒 是 在 这 力量 的 这 品尝 ,

因为醉汉们从葡萄酒中获得的唯一乐趣在于其浓郁的口感,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːm] [ˌðeər'ɒv] [ðæt] [maʊnts] [ˌviː 'piː][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] :

and the force of the fume thereof that mounts vp to the braine :

和 这 力量 的 这 烟 其中 那 安装 副总裁 到 这 大脑 :

以及由此产生的烟雾对大脑的冲击力:

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['drʌŋkəd] [luː] ['eni] [wiːk] , [ɔː(r)] [swiːt] [drɪŋk] :

for no drunkards loue any weake , or sweete drinke :

为了 不 醉汉 路易 任何 弱 , 或者 甜 喝 :

没有哪个酒鬼喜欢喝任何淡而无味的甜酒:

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] ([ai] [miːn] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fjuːm]) ,

so are not those (I meane the strong heate and the fume) ,

所以 是 不是 那些 (我 意思是 这 强的 加热 和 这 烟) ,

所以那些（我是指强烈的热量和烟雾）就不是问题所在。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪk] [tə'bækəʊ][səʊ] [dɪ'lektəbl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

the onely qualities that make Tobacco so delectable to all the louers of it ?

这 仅 品质 那 制作 烟草 所以 美味的 到 全部 这 louers 的 它 ?

究竟是什么特质让烟草如此令所有喜爱它的人着迷?

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][mæn][laɪks] [strɒŋ] [drɪŋk] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['niːməʊ] [rɪ'pɛntiː] [fɪt] [tɝpɪsɪməs]) ,

And as no man likes strong headie drinke the first day (because nemo repente fit turpissimus) ,

和 作为 不 男人 点赞 强的 头 喝 这 第一的 天 (因为 尼莫 忏悔 合身 极度) ,

而且，没有人喜欢第一天就喝烈性酒（因为nemo repente fit turpissimus）,

[bʌt; bət][baɪ] ['kʌstəm] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [piːs] [ə'ljuə] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ɛn'diː] ,

but by custome is piece and piece allured , while in the ende ,

但 经过 顾客 是 片 和 片 诱人 , 尽管 在 这 结束 ,

但按照习俗，一点一点地被吸引，而最终,

[ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [wɪl] [haʊ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [θɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [drɑːft] [æz; əz] [wen] [hiː] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

a drunkard will haue as great a thirst with a draught as when hee hath need of it :

一个 酒鬼 将要 豪厄 作为 伟大的 一个 口渴 和 一个 草稿 作为 什么时候 嘿 有 需要 的 它 :

醉汉喝水时会像渴了一样渴。

[səʊ][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [keɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['teɪkəz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ?

So is not this the very case of all the great takers of Tobacco ?

所以 是 不是 这 这 非常 案件 的 全部 这 伟大的 接受者 的 烟草 ?

这不正是所有烟草大亨的共同经历吗?

[wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
which therefore they themselues do attribute to a bewitching qualitie in it .
哪个 所以 他们 他们自己 做 属性 到 一个 迷人的 - 在 它 .

因此，他们自己也认为它具有某种迷人的特质。

['θɜːdli] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Thirdly , is it not the greatest sinne of all ,
第三 , 是 它 不是 这 最 罪孽 的 全部 ,

第三，这难道不是最大的罪恶吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɔːtiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] ,
that you the people of all sortes of this Kingdome ,
那 你 这 人们 的 全部 种类 的 这 王国 ,

你们，这个王国的所有人民，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] - [baɪ] [gɒd] [tuː; tə] [bəʊθ] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmənwelθ] ,
who are created and ordeined by God to bestowe both your persons and goods for the maintenance both of the honour and safetie of your King and Commonwealth ,
WHO 是 创建 和 - 经过 上帝 到 授予 两个都 你的 人 和 商品 为了 这 维护 两个都 的 这 荣誉 和 安全带 的 你的 国王 和 联邦 ,

他们是上帝创造和安排的，负责赐予你们人身和财产，以维护你们国王和国家的荣誉与安全。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪs'eɪb(ə)l] [jɔː'selvz] [ɪn] [bəʊθ] ?
should disable yourselves in both ?
应该 禁用 你们自己 在 两个都 ?

你们应该在这两方面都禁用自己吗?

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːsənz] [baɪ] [ðɪs] [kəntɪnjuːəl] [vaɪl] ['kʌstəm] [brɔːt] - [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] - ,
In your persons hauing by this continuall vile custome brought yourselues to this shameful imbecilitie ,
在 你的 人 豪因 经过 这 持续地 卑鄙的 顾客 带来 - 到 这 可耻 - ,

你们因长期沉溺于这种卑劣的习俗，才落得如此可耻的愚蠢下场。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [ɔː(r)] [wɑːk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sæbəθ] ,
that you are not able to ride or walke the journey of a Jewes Sabboth ,
那 你 是 不是 有能力的 到 骑 或者 沃克 这 旅行 的 一个 犹太人 安息日 ,

你无法骑车或步行完成犹太人的安息日之旅，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] ['riː.ki] [kəʊl] [brɔːt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [pʊr] [haʊs] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [tə'bækəʊ] [wɪð] ?
but you must haue a reekie cole brought you from the next poore house to kindle your Tobacco with ?
但 你 必须 豪厄 一个 里基 油菜 带来 你 从 这 下一个 贫穷 房子 到 点燃 你的 烟草 和 ?

但是你必须从隔壁穷人家弄来一根冒着烟的木柴来点燃你的烟草吗?

[weə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [θɔːt] ['eɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [wɔrz] ,
where as he cannot be thought able for any seruice in the warres ,
在哪里 作为 他 不能 是 想法 有能力的 为了 任何 雪莉 在 这 战争 ,

然而，他显然不具备在战争中发挥任何作用的能力。

[ðæt] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [miːeɪt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] ,
that cannot endure oftentimes the want of meate , drinke , and sleepe ,
那 不能 忍受 经常 这 想 的 肉 , 喝 , 和 睡眠 ,

经常无法忍受缺乏食物、水和睡眠，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [mʌst; məst] [hiː] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
much more then must hee endure the want of Tobacco .
很多 更多的 然后 必须 嘿 忍受 这 想 的 烟草 .

他所要忍受的痛苦远不止缺乏烟草那么简单。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [fɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
In the times of the many glorious and victorious battailes fought by this nation ,
在 这 时代 的 这 许多 辉煌 和 胜利者 蝙蝠尾巴 战斗 经过 这 国家 ,

在这个国家经历的众多光荣而胜利的战役中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
there was no word of Tobacco .
那里 曾是 不 单词 的 烟草 .

没有提到烟草。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][taɪm] [ɒv; əv] [wɔrz] ,
But now if it were time of warres ,
但 现在 如果 它 是 时间 的 战争 ,

但如果现在是战争时期，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] - [[eɪtʃ]] [ˌviː'piːɒn][jɔː(r); jə(r)]
and that you were to make some sudden Caualcado [H] vpon your
和 那 你 是 到 制作 一些 突然 - [H] vpon 你的
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

并且你要对你的敌人进行一些突然的突袭[H]

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [bɪhɪnd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ]
if any of you should seeke leisure to stay behinde his fellowe for taking
如果 任何 的 你 应该 寻找 闲暇 到 停留 背后 他的 费洛 为了 采取
[ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
of Tobacco ,
的 烟草 ,

你们当中若有人因吸烟而寻求闲暇时间，落后于同伴，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['nɔɪər] [biː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ðæt] [mait] [bɪ'fɔːl] [hɪm]
for my part I should neuer bee sorie for any euill chance that might befall him
为了 我的 部分 我 应该 诺伊尔 蜜蜂 索里 为了 任何 euill 机会 那 可能 降临 他
. [[ai]] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [biː] [left] [ə'gɛn] ,
. [I] To take a custome in any thing that bee left againe ,
. [我] 到 拿 一个 顾客 在 任何 事物 那 蜜蜂 左边 再次 ,

就我而言，我绝不会为他可能遭遇的任何不幸而感到悲伤。[我] 习惯于接受任何遗留之物，

[ɪz][məʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [lænd] .
is most harmefull to the people of any land .
是 最多 有害的 到 这 人们 的 任何 土地 .

对任何国家的人民都极其有害。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]
Mollicies and delicacie were the wracke and ouerthrow , first of the
- 和 - 是 这 - 和 - , 第一的 的 这
['pɜːʃn] ,
Persian ,
波斯语 ,

Mollicies 和 delicacie 是 wracke 和 ouerthrow，首先是波斯语的，

[ænd; ənd][nekst][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'meɪn] ['empaɪə(r)] .
and next of the Romane Empire .
和 下一个 的 这 罗曼 帝国 .

接下来是罗马帝国。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tə'bækəʊ] ([weər'ɒv] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ɪz]) ,
And this very custome of taking Tobacco (whereof our present purpose is) ,
和 这 非常 顾客 的 采取 烟草 (其中 我们的 展示 目的 是) ,

而这种吸烟的习俗（这正是我们目前的目的），

[ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə'kaʊntɪd] [səʊ] [ɪ'femɪnət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
is euen at this day accounted so effeminate among the Indians themselues ,
是 euen 在 这 天 已记录 所以 阴柔的 之中 这 印度人 他们自己 ,

即使在今天，印第安人自己也认为这种行为如此女性化。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɒfə(r)][nəʊ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,
as in the market they will offer no price for a slaue to be sold ,
作为 在 这 市场 他们 将要 提供 不 价格 为了 一个 - 到 是 卖 ,

就像在市场上，他们不会为待售的牲畜标价一样。

[huːm] [ðeɪ] [faɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tə'bækəʊ]['teɪkə(r)] .
whome they finde to be a great Tobacco taker .
整个 他们 找到 到 是 一个 伟大的 烟草 接受者 .

他们认为他是个很棒的烟草爱好者。

[naʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] ['kʌstəm] [dɪs'eɪb(ə)ld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] ,
Now how you are by this custome disabled in your goods ,
现在 如何 你 是 经过 这 顾客 已禁用 在 你的 商品 ,

现在，您是如何被这位顾客的商品功能禁用的？

[let][ðə; ði]['dʒentri][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [bɪər] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bi'stəu] [θriː] ,
let the gentry of this land beare witnesse , some of them bestowing three ,
让 这 绅 的 这 土地 熊 证人 , 一些 的 他们 授予 三 ,

让这片土地上的绅士们作证，其中一些人捐赠了三件，

[sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [[dʒeɪ]] [ˌviː'piːɒn]
some foure hundred pounds a yeere [J] vpon
一些 四 百 磅 一个 耶尔 [J] vpon

每年约四百英镑[J] vpon

[ðɪs] ['preʃəs] - , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [mait] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ˌviː'piːɒn] ['meni] [fɑːr] ['betə(r)]
this precious stinke , which I am sure might be bestowed vpon many farre better
这 宝贵的 - , 哪个 我 是 当然 可能 是 授予 vpon 许多 法尔 更好的

- .
vses .
- .

这种珍贵的臭味，我相信它或许可以赐予许多更好的东西。

[ai] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['kɔːtiə(r)] ,
I read indeede of a knauish Courtier ,
我 读 确实 的 一个 - 朝臣 ,

我确实读到过一位贵族廷臣的故事，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] -
who for abusing the fauour of the Emperour Alexander Seuerus
WHO 为了 滥用 这 福尔 的 这 皇帝 亚历山大 -

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [braɪbz] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] ,
his master by taking bribes to intercede ,
他的 掌握 经过 采取 贿赂 到 说情 ,

他因滥用其主人亚历山大皇帝的恩宠，收受贿赂进行斡旋而受到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] [p'ɜːsənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɪr] ([fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['nɔɪər] [wʌns] ['əʊpənd]
for sundry persons in his master's eare (for whom he neuer once opened
为了 杂项 人 在 他的 硕士学位 耳朵 (为了 谁 他 诺伊尔 一次 打开
[hɪz; ɪz] [maʊθ]) [wɒz; wəz] - [tʃəʊkt] [wɪð] [sməʊk] ,
his mouth) was iustly choked with smoke ,
他的 嘴) 曾是 - 窒息 和 抽烟 ,

因为他主人耳边那些形形色色的人（他从未向他们开口说过话）都被浓烟呛得喘不过气来。

[wɪð] [ðɪs] , ['fuːmoʊ] [pɛriːt] , [ˌkjuː juː 'aɪ] - - : [bʌt; bət] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [sməʊk] - ['baɪəz] ,
with this doome , Fumo pereat , qui fumum vendidit : but of so many smoke - buyers ,
和 这 穹顶 , 烟雾 每 , qui - - : 但 的 所以 许多 抽烟 - 买家 ,

有了这个厄运，Fumo pereat, qui fumum vendidit：但是对于这么多的烟购买者来说，

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] , [ai] ['nɔɪər] [riːd] [nɔː(r)] [hɜːd] .
as are at this present in this kingdome , I neuer read nor heard .
作为 是 在 这 展示 在 这 王国 , 我 诺伊尔 读 也不 听到 .

目前在这个王国里，我从未读到或听到过这种情况。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vænətɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] - ['kʌstəm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bəʊθ] [greɪt] [vænəti] [ænd; ənd] - ,
And for the vanities committed in this filthie custome , is it not both great vanitie and vncleanenesse ,
和 为了 这 虚荣心 坚定的 在 这 - 顾客 , 是 它 不是 两个都 伟大的 虚荣心 和 - ,

而对于这种肮脏习俗中所体现的虚荣心，难道不既是极大的虚荣，又是极度的不洁吗?

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [mɑːdəsti] , [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
that at the table , a place of respect , of cleanlinesse , of modestie , men should not be ashamed ,
那 在 这 桌子 , 一个 地方 的 尊重 , 的 - , 的 谦虚 , 男人 应该 不是 是 羞愧 ,

在餐桌上，这是一个充满尊重、洁净和谦逊的地方，男人们不应该感到羞耻。

[tuː; tə] [sɪt] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [paɪps] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to sit tossing of Tobacco pipes , and puffing of the smoke of Tobacco one to another ,
到 坐 抛掷 的 烟草 管道 , 和 抽气 的 这 抽烟 的 烟草 一 到 其他 ,

他们坐着互相抛掷烟斗，吞云吐雾。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [sməʊk] [ænd; ənd] - [ˌðeər'ɒv] , [tuː; tə] [eks'heɪl] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'fekt] [ðə; ði] ['ɛə] ,
making the filthie smoke and stinke thereof , to exhale athwart the dishes , and infect the aire ,
制作 这 - 抽烟 和 - 其中 , 到 呼气 横穿 这 菜肴 , 和 感染 这 空气 ,

让那肮脏的东西冒烟散发恶臭，飘散到餐具上，污染空气。

[wen] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [men] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'pɑːst] ?
when very often , men that abhorre it are at their repast ?
什么时候 非常 经常 , 男人 那 - 它 是 在 他们的 餐饮 ?

很多时候，那些厌恶它的人却在餐桌上?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sməʊk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðen] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Surely Smoke becomes a kitchin far better then a Dining chamber ,
一定 抽烟 变成 一个 厨房 远的 更好的 然后 一个 用餐 房间 ,

烟雾缭绕，与其说是餐厅，不如说是厨房。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['ɔːlsəʊ]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] [ɒv; əv]
and yet it makes a kitchen also oftentimes in the inward parts of
和 然而 它 制作 一个 厨房 还 经常 在 这 向内 部分 的
[men] ,
men ,
男人 ,

然而，它也常常在男人的内心深处营造出厨房的氛围。

['sɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fekt] [ðem; ðəm] , [wɪð] [æn; ən] - [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['kɪndiː][ɒv; əv] - ,
soiling and infecting them , with an vnctuous and oily kinde of Soote ,
污渍 和 感染 他们 , 和 一个 - 和 油腻的 善良 的 - ,

用一种黏稠油腻的煤烟污染和感染它们，

[æz; əz] [hæθ] ['beni] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [tə'bækəʊ] ['teɪkəz] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deθ] [wɜː(r); wə(r)]
as hath bene found in some great Tobacco takers , that after their death were
作为 有 好处 成立 在 一些 伟大的 烟草 接受者 , 那 后 他们的 死亡 是
['əʊpənd] .
opened .
打开 .

正如一些伟大的烟草爱好者死后发现的那样，他们的烟草被打开了。

[ænd; ənd][nɒt] ['oʊnli] [miːeɪt] [taɪm] ,
And not onely meate time ,
和 不是 仅 肉 时间 ,

不仅仅是肉食时间，

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv] [ðɪs]
but no other time nor action is exempted from the publicke vse of this
但 不 其他 时间 也不 行动 是 豁免 从 这 公众 比斯 的 这
- [trɪk] :
vnciuill tricke :
- 特里克 :

但其他任何时间或行为都不能免于这种卑鄙伎俩的公开攻击：

[səʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [diːp] [lɪst][tuː; tə]['kɒntest] [wɪð] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
so as if the wiues of Diepe list to contest with this nation for good
所以 作为 如果 这 - 的 迪佩 列表 到 竞赛 和 这 国家 为了 好的
[-] [ðeə(r)] [wɜːst] [-] [wʊd] [ɪn][ɔːl]['riːz(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [nɒt][səʊ] [dɪs'ɒnɪst] (
maners their worst maners would in all reason be found at least not so dishonest (
礼仪 他们的 最差 礼仪 会 在 全部 原因 是 成立 在 至少 不是 所以 不诚实 (
[æz; əz]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)]) [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
as ours are) in this point .
作为 我们的 是) 在 这 观点 .

所以，如果迪普的妻子们要与这个国家比拼礼仪，那么她们最糟糕的礼仪至少在这一点上不会像我们那样不诚实。

[ðə; ði] [pʌblaɪk] [ˌviːˌɛs'iː] [weər'ɒv] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] , [hæθ] [naʊ] [səʊ] [fɑːr]
The publike vse whereof , at all times , and in all places , hath now so farre
这 酒吧式 比斯 其中 , 在 全部 时代 , 和 在 全部 地方 , 有 现在 所以 法尔
- ,
preuailed ,
- ,

迄今为止，在所有时间和所有地方，这种类似公共场所的模式已经取得了胜利。

[æz; əz] [men] ['veri] [saʊnd] [bəʊθ][ɪn] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] ,
as diuers men very sound both in iudgement , and complexion ,
作为 迪厄尔斯 男人 非常 声音 两个都 在 判决 , 和 肤色 ,

这些人头脑清醒，面容俊朗，

[haʊ] ['beni] [æt; ət][lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
haue bene at last forced to take it also without desire ,
豪厄 好处 在 最后的 强制 到 拿 它 还 没有 欲望 ,

haue bene 最终被迫接受它，即使他并不情愿。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siːm] ['sɪŋgjələ(r)] ([laɪk] [ðə; ði] [tuː]
partly because they were ashamed to seeme singular (like the two
部分 因为 他们 是 羞愧 到 看 单数 (喜欢 这 二
[fə'lɑːsəfərz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [dʌk] [ɪn] [ðæt] [reɪn] ['wɔːtə(r)] ,
Philosophers that were forced to duck themselues in that raine water ,
哲学家 那 是 强制 到 鸭子 他们自己 在 那 雷恩 水 ,

部分原因是他们羞于显得与众不同（就像那两个被迫把自己浸入雨水中的哲学家一样），

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌm] [fuːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]) [ænd; ənd] ['pɑːtli] ,
and so become fooles as well as the rest of the people) and partly ,
和 所以 变得 傻瓜 作为 出色地 作为 这 休息 的 这 人们) 和 部分 ,

因此，他们也和其他人一样成了傻瓜），而且部分原因是

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [iːt] ([wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [luː])
to be as one that was content to eate Garlicke (which he did not loue)
到 是 作为 一 那 曾是 内容 到 吃 大蒜 (哪个 他 做过 不是 路易)
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that he might not be troubled with the smell of it ,
那 他 可能 不是 是 麻烦 和 这 闻 的 它 ,

就像一个人甘愿吃蒜蓉（尽管他并不喜欢吃），这样他就不会被蒜蓉的气味所困扰一样。

[ɪn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
in the breath of his fellowes .
在 这 气息 的 他的 费洛斯 .

在他的同伴们的呼吸声中。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [vænəti] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [frend]
And is it not a great vanitie , that a man cannot heartily welcome his friend
和 是 它 不是 一个 伟大的 虚荣心 , 那 一个 男人 不能 衷心地 欢迎 他的 朋友
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

难道一个人现在不能真心实意地欢迎他的朋友，不是一种莫大的遗憾吗?

[bʌt; bət] [streɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː] [ɪn][hænd] [wɪð] [tə'bækəʊ] ?
but straight they must bee in hand with Tobacco ?
但 直的 他们 必须 蜜蜂 在 手 和 烟草 ?

但他们肯定得和烟草放在一起才行吧?

[nəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊə(r)] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
No it is become in place of a cure , a point of good fellowship ,
不 它 是 变得 在 地方 的 一个 治愈 , 一个 观点 的 好的 奖学金 ,

不，它已经成为一种疗愈方式，一种增进友谊的途径。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
and he that will refuse to take a pipe of Tobacco among his fellowes ,
和 他 那 将要 拒绝 到 拿 一个 管道 的 烟草 之中 他的 费洛斯 ,

而他，却拒绝与同伴一起抽烟斗。

([ðəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪŋk] [[keɪ]
(though by his own election he would rather feele the sauour of a Sinke [K
(尽管 经过 他的 自己的 选举 他 会 相当 感觉 这 - 的 一个 辛克 [K
]) [ɪz] [ə'kaʊntɪd] - [ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
]) is accounted peeuish and no good company ,
]) 是 已记录 - 和 不 好的 公司 ,

（尽管他自己选择宁愿感受辛克[K]的庇护）被认为脾气暴躁，不是好伙伴，

[æz; əz] [ðeɪ] [dəʊ] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði][kəʊld] - ['kʌntriz] .
euen as they doe with tippeling in the cold Easterne Countries .
euen 作为 他们 雌鹿 和 - 在 这 寒冷的 - 国家 .

就像他们在寒冷的东方国家进行小酌一样。

[jeɪ] [ðə; ði] [mɪstrɛs] ['kænɒt] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] - ['kɪndiː] , [hɜː(r); hə(r)] ,
Yea the Mistresse cannot in a more manerly kinde , entertaine her seruant ,
是的 这 情妇 不能 在 一个 更多的 - 善良 , 娱乐 她 服务员 ,

是的，女主人不能以更绅士的方式款待她的仆人了。

[ðen] [baɪ] - [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feə] [hænd][ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
then by giuing him out of her faire hand a pipe of Tobacco .
然后 经过 - 他 出去 的 她 公平 手 一个 管道 的 烟草 .

然后，她从她那只美丽的手中递给他一斗烟丝。

[bʌt; bət][ˌhɪər'ɪn][ɪz][nɒt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] [vænəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [ɒv; əv][gɑːdz] [gʊd] - ,
But herein is not onely a great vanitie , but a great contempt of God's good giftes ,
但 在此处 是 不是 仅 一个 伟大的 虚荣心 , 但 一个 伟大的 鄙视 的 神的 好的 - ,

但这不仅是极大的虚荣，更是对上帝美好恩赐的极大蔑视。

[ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv][mænz] [breθ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɪft][ɒv; əv][gɒd] ,
that the sweetenesse of mans breath , being a good gift of God ,
那 这 甜味 的 男人 气息 , 存在 一个 好的 礼物 的 上帝 ,

人的气息芬芳，是上帝的美好恩赐，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlfəlɪ] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [sməʊk] , [weər'ɪn] [ai][mʌst; məst] [kənfɛs] ,
should be willfully corrupted by this stinking smoke , wherein I must confesse ,
应该 是 故意 腐败的 经过 这 臭 抽烟 , 其中 我 必须 坦白 ,

应该故意被这股恶臭的烟雾所腐蚀，对此我必须承认：

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] : [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
it hath too strong a vertue : and so that which is an ornament of nature ,
它 有 也 强的 一个 美德 : 和 所以 那 哪个 是 一个 装饰品 的 自然 ,

它具有过于强大的美德：因此，自然界的装饰，

[ænd; ənd][kæn; kən]['naɪðə(r)][baɪ] ['eni] ['ɑːtɪfɪs] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'kwaɪəd] , [nɔː(r)][wʌns] [lɒst] ,
and can neither by any artifice be at the first acquired , nor once lost ,
和 能 两者都不 经过 任何 技巧 是 在 这 第一的 获得 , 也不 一次 丢失的 ,

而且无论用什么方法都无法在最初获得，一旦失去也无法找回。

[biː; bi] - [ə'gɛn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪlθɪli] [kə'rʌptɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kjʊərəbl] - ,
be recouered againe , shall be filthily corrupted with an incurable stinke ,
是 - 再次 , 将 是 肮脏地 腐败的 和 一个 不治之症 - ,

再次被回收后，将会被污秽不堪地腐烂，散发出无法消除的恶臭。

[wɪtʃ] [vaɪl] - [ɪz][æz; əz][də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [rɒŋ] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz]['həʊldən][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌðeər'ɒv] ,
which vile qualitie is as directly contrary to that wrong opinion which is holden of the wholesomnesse thereof ,
哪个 卑鄙的 - 是 作为 直接地 相反 到 那 错误的 观点 哪个 是 霍尔登 的 这 健康 其中 ,

这种卑劣的品质与那种认为它有益健康的错误观点完全相反。

[æz; əz][ðə; ði] [ɒv; əv][pjuːtrəfækʃən][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] - .
as the venime of putrifaction is contrary to the vertue Preseruatiue .
作为 这 维尼姆 的 腐败 是 相反 到 这 美德 - .

腐败的毒液与Preseruatiue美德相悖。

- , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] - , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [biː] [ə'ʃeɪmd] ,
Moreouer , which is a great iniquitie , and against all humanitie , the husband shall not bee ashamed ,
- , 哪个 是 一个 伟大的 不义 , 和 反对 全部 - , 这 丈夫 将 不是 蜜蜂 羞愧 ,

此外，这实在是极大的不公，违背了一切人道，丈夫竟然不感到羞耻。

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌðeə'baɪ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] , ['həʊlsəm] , [ænd; ənd] [kliːn] [kəm'plekʃənd] [waɪf] , [tuː; tə]
to reduce thereby his delicate , wholesome , and cleane complexioned wife , to
到 减少 从而 他的 精美的 , 健康 , 和 清洁 肤色 妻子 , 到
[ðæt] - ,
that extremetie ,
那 - ,

从而使他那娇弱、健康、肤色洁净的妻子沦落到如此境地。

[ðæt] ['aɪðə(r)] [ʃiː] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [kə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [breθ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
that either shee must also corrupt her sweete breath therewith ,
那 任何一个 她 必须 还 腐败 她 甜 气息 由此 ,

要么她也因此玷污了她甜美的呼吸，要么

[ɔː(r)] [els] - [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['tɔːment] .
or else resolue to liue in a perpetuall stinking torment .
或者 别的 - 到 刘 在 一个 永久 臭 折磨 .

否则就只能忍受永无休止的恶臭折磨。

[haʊ] [juː; jʊ] [nɒt] ['riːz(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [biː] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] - -
Haue you not reason then to bee ashamed , and to forbeare this filthie noueltie
豪厄 你 不是 原因 然后 到 蜜蜂 羞愧 , 和 到 忍耐 这 - -
,
,
,

那么，你难道没有理由感到羞耻，并停止这种肮脏的胡闹吗?

[səʊ] ['beɪsli] ['graʊndɪd] , [səʊ] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [səʊ] - [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]
so basely grounded , so foolishly receiued and so grossely mistaken in the right
所以 卑鄙地 接地 , 所以 愚蠢地 已收到 和 所以 - 错误 在 这 正确的
[ˌviːˌɛs'iː] [ˌðeər'ɒv] ?
vse thereof ?
比斯 其中 ?

如此卑劣的根基，如此愚蠢的接受，以及在正确用法上如此严重的错误?

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bjuːs] [ˌðeər'ɒv] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɒd] , ['hɑːrmɪŋ] - [bəuθ] [ɪn] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]
In your abuse thereof sinning against God , harming yourselues both in persons and
在 你的 虐待 其中 犯罪 反对 上帝 , 伤害 - 两个都 在 人 和
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

你们滥用它，就是得罪上帝，损害你们自身的身心和财产。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrks] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv] [vænəti] [ˌviː'piːɒn] [juː; jʊ] :
and taking also thereby the markes and notes of vanitie vpon you :
和 采取 还 从而 这 市场 和 笔记 的 虚荣心 vpon 你 :

并由此带走虚荣的印记和痕迹：

[baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ˌðeər'ɒv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [baɪ] [ɔːl]
by the custome thereof making your selues to be wondered at by all forraine
经过 这 顾客 其中 制作 你的 - 到 是 想知道 在 经过 全部 雨
- ['neɪʃnz] ,
ciuil Nations ,
- 国家 ,

按照习俗，你们的行为令所有外国文明国家感到惊奇。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['strendʒər] [ðæt] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [skɔːnd] [ænd; ənd] [kən'tem] .
and by all strangers that come among you , to be scorned and contemned .
和 经过 全部 陌生人 那 来 之中 你 , 到 是 被鄙视 和 蔑视 .

并且被所有来到你们中间的陌生人藐视、轻蔑。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] ['ləʊðsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , ['heɪtfəl] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,

A custome lothsome to the eye , hatefull to the Nose , harmefull to the braine ,

一个 顾客 令人厌恶的 到 这 眼睛 , 可恨的 到 这 鼻子 , 有害的 到 这 大脑 ,

令人厌恶的习俗，刺眼难闻，伤脑益智。

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['stɪŋkɪŋ] [fjuːm] [ˌðeər'ɒv] , -

dangerous to the Lungs , and in the blacke stinking fume thereof , neerest

危险的 到 这 肺 , 和 在 这 布莱克 臭 烟 其中 , -

对肺部有害，并且在其产生的黑色恶臭烟雾中，最接近

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]

resembling the horrible Stigian

类似 这 可怕 斯蒂吉安

酷似可怕的斯蒂吉安

[sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [ɪz]

smoke of the pit that is

抽烟 的 这 坑 那 是

坑里的烟雾

.

bottomelesse .

无底的 .

无底洞。

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] , ['printərz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʃɪlˌwɜːrθ] .

UNWIN BROTHERS , PRINTERS , LONDON AND CHILWORTH .

安温 兄弟 , 打印机 , 伦敦 和 奇尔沃斯 .

伦敦和奇尔沃思的 UNWIN BROTHERS 印刷厂。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES :

脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]

[A]

[一个]

[一个]

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['mɪəli] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

This argument is merely that because an inferior race has made a discovery ,

这 争论 是 仅仅 那 因为 一个 下 种族 有 制成 一个 发现 ,

这种论点仅仅是因为一个低等种族取得了一项发现，

[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɪt'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a superior one would be debasing itself by making use of it .

一个 优越的 一 会 是 贬值 本身 经过 制作 使用 的 它 .

一个更优秀的人会因为使用它而贬低自己。

[[biː]]

[B]

[B]

[B]

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['lɜːnɪd] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ] ,

By Sir Walter Raleigh , one of the greatest and most learned men of the age ,

经过 先生 沃尔特 罗利 , 一 的 这 最 和 最多 学习 男人 的 这 年龄 ,

沃尔特·雷利爵士，那个时代最伟大、最有学识的人之一，

[huːz] [hed] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kʌt] [ɒf] , ['pɑːtli] ['ɪnfluənst] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .

whose head the author cut off , partly influenced , no doubt , by his detestation of tobacco .

谁 头 这 作者 切 离开 , 部分 影响 , 不 怀疑 , 经过 他的 憎恶 的 烟草 .

作者砍下了他的头颅，这无疑部分是由于他对烟草的厌恶所致。

['sməʊkəz] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['mɑːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kɔːz] .

Smokers may therefore look upon the author of the " History of the World " as the first martyr in their cause .

吸烟者 可能 所以 看 之上 这 作者 的 这 " 历史 的 这 世界 " 作为 这 第一的 烈士 在 他们的 原因 .

因此，吸烟者可能会将《世界史》的作者视为他们事业的第一位殉道者。

[[siː]]

[C]

[C]

[C]

[ə; eɪ][ˌsentɪ'neəriən][hæz; həz]['riːs(ə)ntli][daɪd] , [ðə; ði]['peɪpəz] [rɪ'leɪt] , [huː] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

A centenarian has recently died , the papers relate , who , till within a few days of his death ,

一个 百岁老人 有 最近 死亡 , 这 文件 涉及 , WHO , 直到 之内 一个 很少 天 的 他的 死亡 ,

报纸报道，一位百岁老人近日去世，他在去世前几天仍然……

[wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sməʊkə(r)] ,

was in perfect health , having been a constant smoker ,

曾是 在 完美的 健康 , 拥有 到过 一个 持续的 吸烟者 ,

他身体非常健康，尽管他一直是个老烟民。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['hæbɪt] ,

but was unfortunately induced by his friends to give up the habit ,

但 曾是 很遗憾 诱导 经过 他的 朋友们 到 给 向上 这 习惯 ,

但不幸的是，他被朋友们劝说戒掉了这个习惯。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['məʊmənt][hiː; hi]['ræpɪdli][sæŋk] .

from which moment he rapidly sank .

从 哪个 片刻 他 快速 沉没 .

从那一刻起，他迅速沉入海底。

['prɒbəbli] [ðiːz] [bɑːr'beriənz][wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

Probably these barbarians were affected in the same manner .

大概 这些 野蛮人 是 做作的 在 这 相同的 方式 .

或许这些蛮族也受到了同样的影响。

[[diː]]

[D]

[D]

[D]

[hæd; həd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pednt] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs]
Had the royal pedant ever heard of locking the stable door after the horse
有 这 皇家 学究 曾经 听到 的 锁定 这 稳定的 门 后 这 马
[hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] ?
has been stolen ?
有 到过 被盗 ?

这位迂腐的皇室成员难道不知道马被偷后应该锁上马厩的门吗?

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ðə; ði] ['priːviəs] ['ɑːgjʊm(ə)nts][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,
The previous arguments can of course have no weight in our day ,
这 以前的 论点 能 的 课程 有 不 重量 在 我们的 天 ,

当然，之前的论点在今天已经毫无意义了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ʌðə(r)z][ɪz][æz; əz] [truː] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .
but this tendency to imitate others is as true now as then .
但 这 趋势 到 模拟 其他的 是 作为 真的 现在 作为 然后 .

但这种模仿他人的倾向，如今依然存在。

['evɪdəntli] , [ɪf] [ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] [həʊldz] [gʊd] ,
Evidently , if the Darwinian theory holds good ,
显然 , 如果 这 达尔文主义 理论 持有 好的 ,

显然，如果达尔文的理论成立，

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [pə'septəb(ə)l] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn]
a matter of three centuries is not sufficient to cause any perceptible diminution in
一个 事情 的 三 几个世纪 是 不是 充足的 到 原因 任何 可感知的 减少 在
[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪp] .
the strength of original instinct inherited from the ape .
这 力量 的 原来的 本能 遗传 从 这 猿 .

三个世纪的时间并不足以使从猿猴那里继承来的原始本能的强度出现任何明显的减弱。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[taɪm] [hæz; həz]['teɪkən][ə'pɒn][ɪt'self][tuː; tə][ˌʌp'set] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ;
Time has taken upon itself to upset this argument ;
时间 有 已采取 之上 本身 到 沮丧的 这 争论 ;

时间已经推翻了这种说法;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːn] [ɒf] ,
for though the novelty may certainly be said to have worn off ,
为了 尽管 这 新奇 可能 当然 是 说 到 有 磨损 离开 ,

虽然新鲜感可能已经消退，

[ðə; ði]['hæbɪt][ɪt'self][ɪz][mɔː(r)] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
the habit itself is more firmly rooted than ever .
这 习惯 本身 是 更多的 牢牢 根 比 曾经 .

这种习惯比以往任何时候都更加根深蒂固。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɒn][ðə; ði]
This shows that so late as the 17th century the influence of the planets on the
这 演出 那 所以 晚的 作为 这 17th 世纪 这 影响 的 这 行星 在 这
['bɒdi] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][fɜːm] [bɪ'liːf] ,
body was an article of firm belief ,
身体 曾是 一个 文章 的 公司 信仰 ,

这表明，直到17世纪，行星对人体的影响仍然是人们坚信不疑的观点。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] .
even amongst the learned .
甚至 在 这 学习 .

即使在博学之士中也是如此。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['resəpɪz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .
The following recipes may be of interest to the reader .
这 下列的 食谱 可能 是 的 兴趣 到 这 读者 .

以下食谱或许会引起读者的兴趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ænd; ənd][wɒz; wəz]
They are taken from a manuscript volume which belonged to and was
他们 是 已采取 从 一个 手稿 体积 哪个 属于 到 和 曾是
['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['flɔɪər] ,
probably written by Sir John Floyer ,
大概 书面 经过 先生 约翰 弗洛伊尔 ,

它们摘自一本手稿，该手稿很可能属于约翰·弗洛耶爵士，并且很可能是由他撰写的。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] ['præktɪst] [æt; ət] ['litʃ,fiːld] ,
physician to King Charles II . , who practised at Lichfield ,
医生 到 国王 查尔斯 二 . , WHO 已实践 在 利奇菲尔德 ,

查理二世国王的御医，曾在利奇菲尔德行医。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['laɪbrəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti] [ðə; ði]['vɒljuːm] [naʊ] [ɪz] : — " [æn; ən]['æntidəʊt][tuː; tə]
in the Cathedral library of which city the volume now is : — " An antidote to
在 这 大教堂 图书馆 的 哪个 城市 这 体积 现在 是 : — " 一个 解毒剂 到
[jiː; ji] [pleɪg] :
ye plague :
是的 瘟疫 :

该卷现藏于该城市的教堂图书馆中，内容为：“瘟疫的解药：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对烟草的反击(A Counter-Blaste to Tobacco)

[teɪk] [ə; eɪ] [kɒk] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [ɒf] [jiː; ji] ['feðər] [frɒm; frəm] [jiː; ji] - [tɪl] [jiː; ji] [rʌmp] [biː] [beə(r)] ;
take a cock chicken and pull off ye feathers from ye tayle till ye rump bee bare ;
拿 一个 公鸡 鸡 和 拉 离开 是的 羽毛 从 是的 - 直到 是的 臀部 蜜蜂 裸 ;

拿一只公鸡，从尾巴开始拔掉羽毛，直到屁股上露出羽毛；

[juː; jʊ] [həʊld] [jiː; ji] [beə(r)] [ɒv; əv] [jiː; ji] [seɪm] [ə'pɒn] [jiː; ji] [sɔː(r)] ,
you hold ye bare of ye same upon ye sore ,
你 抓住 是的 裸 的 是的 相同的 之上 是的 疮 ,

你赤身裸体地承受着痛苦，

[ænd; ənd] [jiː; ji] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [geɪp] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] [jiː; ji] [end] [wɪl] [daɪ] .
and ye chicken will gape and labour for life , and in ye end will dye .
和 是的 鸡 将要 张开 和 劳动 为了 生活 , 和 在 是的 结尾 将要 染料 .

而你们这些鸡，终其一生都在张着嘴、辛勤劳作，最终却只能死去。

[ðen] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [jiː; ji] [laɪk] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪ] ,
Then take another and do ye like , and so another still as they dye ,
然后 拿 其他 和 做 是的 喜欢 , 和 所以 其他 仍然 作为 他们 染料 ,

然后再拿一个，随你们便，如此反复，直到他们死去。

[tɪl] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [jiː; ji] [ɪz] [drɔn] [aʊt] .
till one lives , for then ye venome is drawne out .
直到 一 生活 , 为了 然后 是的 毒液 是 绘制 出去 .

直到有人活着，因为那时毒液才会流出来。

[ðə; ði] [lɑːst] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [jiː; ji] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [mend] ['veri] ['spiːdəli] . "
The last chicken will live and ye patient will mend very speedily . "
这 最后的 鸡 将要 居住 和 是的 病人 将要 修补 非常 迅速地 . "

最后那只鸡也会活下来，病人也会很快康复。

" ['mædnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [dɒg] : - ['peɪgə] , ['tiːgə] , ['siːgə] , - ['megə] . -
" Madness in a dog : ' Pega , Tega , Sega , Docemena Mega . '
" 疯狂 在 一个 狗 : - 佩加 , 特加 , 世嘉 , - 兆 . -

“狗的疯狂：‘Pega、Tega、Sega、Docemena Mega。’

[ðiːz] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [jiː; ji] ['peɪpə(r)] - [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒg] ,
These words written , and ye paper rowl'd up and given to a dog ,
这些 字 书面 , 和 是的 纸 - 向上 和 给定 到 一个 狗 ,

这些文字被写下，然后被卷起来交给了一条狗。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mæd] , [kjʊə(r)] [hɪm] .
or anything that is mad , cure him .
或者 任何事物 那 是 疯狂的 , 治愈 他 .

或者任何疯狂的事情，治好他。

" [[eɪtʃ]]
" [H]
" [H]

[H]

[ɔː(r)] [ˌkæmɪ'seɪdəʊ] .
Or Camisado .
或者 衬衫 .

或者卡米萨多。

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [pʊt] [ðeə(r)] [ʃɜːrts] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] ,
A night attack on horseback , wherein the attacking party put their shirts on over their armour ,
一个 夜晚 攻击 在 马背 , 其中 这 攻击 派对 放 他们的 衬衫 在 超过 他们的 盔甲 ,

夜间骑马突袭，突袭者将衬衫套在盔甲外面。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
in order to recognise each other in the darkness .
在 命令 到 认出 每个 其他 在 这 黑暗 .

为了在黑暗中辨认出彼此。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [ˌkæmɪ'seɪdəʊ] [æt; ət] ['wʊstə(r)] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['tretʃəri] .
Charles II . attempted a Camisado at Worcester , which did not succeed , owing to treachery .
查尔斯 二 . 尝试过 一个 衬衫 在 伍斯特 , 哪个 做过 不是 成功 , 欠款 到 背信弃义 .

查理二世在伍斯特发动了一场卡米萨多战役，但由于有人背叛，战役并未成功。

[[ai]]
[I]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] ['sməʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
Our royal author would no doubt have been astonished to see English officers smoking on the field of battle ,
我们的 皇家 作者 会 不 怀疑 有 到过 惊讶 到 看 英语 警官 吸烟 在 这 场地 的 战斗 ,

我们的这位皇家作者如果看到英国军官在战场上抽烟，无疑会感到震惊。

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] .
which I am told is now a common occurrence .
哪个 我 是 讲述 是 现在 一个 常见的 发生 .

据我所知，这种情况现在很常见。

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dremt] [ɒv; əv] [ɪn] [dʒeɪmzɪz] [fə'lɒsəfi] , [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [mait] [fɔːl] [tuː; tə] 5s .
It was not dreamt of in James's philosophy , that the price of tobacco might fall to 5s .
它 曾是 不是 梦见 的 在 詹姆斯的 哲学 , 那 这 价格 的 烟草 可能 落下 到 5s .

詹姆斯的哲学思想中从未想到，烟草的价格可能会跌到 5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd] [les] [ə; eɪ] [paʊnd] .
and less a pound .
和 较少的 一个 磅 .

不到一磅。

[[keɪ]]
[K]
[K]

[K]

[ðeɪ] [stɪl] [seɪ] [ɪn] [ˈskɒtlənd] , " [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [smel] . "
They still say in Scotland , " To feel a smell . "
他们 仍然 说 在 苏格兰 , " 到 感觉 一个 闻 . "

苏格兰人仍然会说：“去感受气味。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神